turc 189

ms. turc 189

تاتار شجاعت شعارك خديو عاليشانی

اولان مقصود كراي خان ادام الله تعالی

عمره ودولته الی انقراض الزمان حضرتلریك

ايادیٔ شريفه لرينه ويريلان بعض عرضحالات

وتقريرات وتحريراته مشتمله بر مجموعهٔ

غريبه دركه بر وجه آتی البيان يكان يكان

قريمده فرانجه دولتی طرفندن قونسول طريقيله

معين طوتت بكزاده ملك يانندن قولتيلان

روفين ترجمان تأليف وتصنيف ايتمكه

جسارت ايتمشدر

جلد ثانی

بعد زمان بعض تاتار دولتی رجالنه دنی يازيلان

مكتوب محبت اسلوبلری وسرا رجال مزبورنه افشا

قيلديغمز امور دائر صحبتمز دنی مجموعهٔ مذكورنه

ادخال والحاق اولنمشدر

رجب
مكالمهٔ فقير با مفتي افندي و سبب طلب كردن خان افندي تقرير مذكور

بو فقير اويلين مفتي افندي حضرتلرينك

قوناغنه واروب خلوتده منتظر اولوب بر ساعتدن صكره

خان افندي مزبور تنها قالدقده ايچرو كيروب

جلد اولك سبقت ايدن تقريرك بر نسخه سني

يد شريفلرينه تسليم ايتدم افندي دخي قبول

ايدوب وقت بر آز قصه اولديغندن اوقويه ميوب

بر قاچ سؤاله مبادرت ايدوب خان افنديمز

بو تقريري اسمامش ده ويردكز اويله دكلمي

لكن بوني استمسنه بن وسيله اولدم زيرا

اوتدكون افنديمز ايله تنها قالديغمده خان

حضرتلري قونسول بكك اخباريني بكا

ويروب جمله سني نقل ايتدكدنصكره لدى

سفورندن بر مجار كلدي ده اتفاق جديد

حقنده افر سوز سويلمشدر بيلدك و بلجهت اولور

قلعه فتح ايتملري وار آندن ماعدا

چوق بیلید لقلری میداندر چیقمه‌سی وار
دیو دنیالر قدر سوز ایراد ایتمکلن خالی
دکلدر فاما کیم قوللرینه اعتماد قیلور ایراقدن
کلان چوق یالان سویلر بر اسکی ضرب مثل
وار یبانجی آدمك روایتلرینه کلیتله اعتقاد
قیلمق جائز دکلدر دیرکدن شبهه لرینی بکا
اظهار ایلدیکی حینده بندخی نصیحته جسارت
ایدوب بنم افندم فی الواقع حقیقتی بللو اولمیان
آدمك سوزینه اویمق مناسب دکلدر و
عقللو کمسنه‌نك کاری دکل لکن وجهاً من
الوجوه اینانمامق دخی لائق و سزاوار اولمدیغی
معلومِ دولتکزدر بونك چاره‌سی بك قولای
در الخیر فی اوساطها دیمشلر بونك اوسطی
بودر که قونسول بك سزه کلدکدن بو حوادثدن
اوتورو بر تقریرینی استیوب طلب ایدك سز
آنك اغزندن چیقن اخبار و آثار دائما صحیح

یکلیش در خیر امور اوسطها

و واقع حالدر زيرا فرانچه دولتي خبرلرك
تصحيحنه سعي و اهتمام ايديلمكدن قطع نظر
دوستلغي مجرّب و خبر ويروب المدن
آصلا و قطعا حيله و خدعتي اولمدي
قالديكه سز افنديمز قونسول بكك تقريريني
دخي زياده تصحيح و تحقيق ايتمكه مراد
ايدرسكز مجارك سويلديكي خبرلويله تمثيل
ايدوب اويارمي اويمازمي ديو تجربه
ايتمك پك آسان اولور بو رسمه تصديق
ايتدكدنصكره دولته بيلورمك پك مناسب
اولوردي استرسه اويانسون استرسه
اويانمسون دولت عليه يي خبردار
ايتمك شانكزه دوشر هم سزك كبي بر
اهل تدبير و صاحب فراست پادشاهك
مالزمندن در ديو انواع نصايح ويرمكه
تجاسر ايتمشيم ديدك بو فقير دخي
جوابمده بنم افندم قونسول بكك خاطر

افندیعزدن لوردیلی الرام و دعاتیک
جمله‌لنه سز وکیله‌ء مستقلّه اولدیغکزده
اشتباهمز یوقدر بوبابده ظهور ایدن حسن
همتکزه قلب داعیکز شهادت ایدر دیو
ید شریفنی بوس ایدوب قپودن بیکا اولدم

3. Juillet.

قونسول بك بیوك اغایه وآروپ صحبت
اثناسنده یکی دنیانك احوالی ایراد
اولنوب یلان حکایه‌سی کبی مفصّل
بیان اولندیکی حتّی اول طرفده
بولنان خلقك بدخویینی عیان ایتمکله
قونسول بك سعی ایدوب انسان
اتنی ییدکلرین سویلیوب بنم افندم بونلر
دنی بر عجائب سیدن وآپوردکه مردمخوار
اولان ملعون طائفه فرانسز اتندن
حظ ایتمیوب انکلیز لحمنه زیاده میله
هوسدر نیته کم بز باغچه سراینك
قودولرندن حظ ایدوب استانبول قوزو لرینك

ملاقاتِ قونسول با صدر اعظم
لطیفهء قونسول درمادّه‌ء دنیای جدید

لزتیاب دکلسلك آنلردنی فرانسز

اتی فنادر دیو انکلیز لحمی لزیز در دیرلرده

فرانچه دولتی ایله بادشوب انکلیز اوزرینه

عسکر چکوب شکارینه سعی ایدرلر دیوك

وزیراعظمی غایة الغایه کولدردی

وکرچه صحبت مزبورده یکی دنیانك

معادن مختلفه سی سویلندی ایسه

جواهر بهیهٔ امور مهمه بر طرف

قالوب قونسول بك ایله وزیراعظم

کان لطیفهٔ بی وظیفه کنارنك

کشت وکذاره مشغول اولمشلر بیس

قونسول قلقمغله بو فقیر بیوك اغانك

الینی اوپوب وداعلشدیلر

Juillet : 4 :

قونسول بك بوکون ینه بو فقیری بیوك

اغانك قوناغنه ارسال ایدوب بر دلبو

ومدتبصر مساعد ایدن بر دوربین

پیشکش اغامی مزبور کتوردیکمه

ایچروده کیتدیکی سببدن آنکله کورشمیوب

ماده قنسیدن و سبقت دیگر شد دوکن فاضبط

باعث آمدن ناظر کفه بباغچه‌سرای و ملاقات من با ناظر بعض وقایع

کتخداسی الیله حرمده ایصال ایدم
فاما بالاده ذکر اولنان کفه‌یه گلمش
فرانسز بازرگانی طرفندن بزه مکتوب
گلوب کفه گمرکی امینی قونسول بکک
محبتنامه‌سنده رعایة" یوزده اوچ گمرک
رسمی آلوب بازرگان مزبورلر ایله
حسن معامله ایتدیکینی مکتوب مرسوملرک
مضمونندن یازلمشدی مگر ناظر مزبورک
خان افندیمز ایله بر نزاعی دوشمشدی ده
فیصل بولمسیچون باغچه‌سرایه گلمشدی
و بو نزاعک اصلی بو ایدیکه اوته‌دنبرو
ناظران کفه اولان کیمسنه‌لر اگرچه دولت
علیه طرفندن نظارته مأمور و تعیین
اولنسه‌لر لکن قریم خانلری حضرتلرینه ییلده
اون ایکی کیسه آقچه‌ء رومی ادا ایده گلورلر
ناظر مزبور ایسه مبلغ معتادی‌یی
اوده‌مکده اهمال ایدوب گوندن گونه
تأخیر ایدوب خان افندیمز

عاقبة الامر بو قدر تووقفندن بیزار
اولوب عبد القادر چلبی نام کفه اعیانی
باغچه سرایه کلدکده کفه ناظرینه سن سویله
که بورجنی ادا ایتمکده تکاسل وتسامح
ایتمسون زیرا بن حقندن کلورم دیو
بیوردقلرندن عبد القادر چلبی کفه یه
عودت ایتدیکی برله مکرک امینی مزبور
داروب خان افندیمزک کلام پر انتقامنی
سویلدکده بلک ایو بن ادا ایدرم کیم انکار
ایدر خصمی بروسه یه کیتدی دیرکن دیرکن
قالقوب چبوغنی عبد القادر چلبی نک
الینه تسلیم ایدوب اوجاق طرفنه التجا
ایتدی چلبی مزبور بو خبری الینجه پریشان
حال اولوب همان ناظر مزبور الیله ملجر
مشتمل خان افندیمز خطاباً بر مکتوب تحریرینه
تصدی ایتدیکندن خان افندیمز دخی
بو اوضاع ناملایمه یه متألم اولوب
کفه طرفنه بر چاوش ارسال ایدوب
اوجاغه بر مکتوب یازدیکه درون

مضموننده دولت علیه‌نك سزی
کفه‌یه تعیین ایتمدن مرادی بر انز
آدملرینك حقنده کلنوب جزالری
ترتیب اولنمق در بوخشد اولحال‌ده
نه ایسکز وار در حقنی ادا ایتمکه
استمیین آدمه صاحب چیقمیه‌سز
حاشا ثم حاشا پس ناظره امداد
ویروب دستگیر اولمغه مراد ایدرکز
ایسه بکا مدیون اولمغله دینلرینی
ادا ایمسکز الا بنم چاوشمك
النده تسلیم ایدوب طرفمه ارسال
ایتمکه شتاب قیلمق سزاوار در
امتناع ایدیکز تقدیرجه جوابه
حاضر اوله سکز دیو مسطور
ومقید بولنمغین مکتوب مزبورك
مفهومی ناظر مزبورك معلومی
اولنجه فی الحال ها القوب باغچه سرایه

کلدیکی و ایشلک خصوصلیمزیوی
سهولت بولدیکی بو فقیر مسافر
اولدیغمی بیوك اغانك قوناغنده
واروب انکله ملاقات اولدیغم
دفعه اولیده قونسول بك
سزه سلام ودعالو ایدوب کفه ده
متمکن فرانسز بازرکانغز ایله حسن
زندکانی قیلدیغکزی استماع ایدبجه
مسرور اولوب ممنونیتنی اظهار
ضمننده بو قولکزی جانبکزه
ارسال ایتمشدر دیدیکمده انواع
رعایات واکرامات ایدکدنصکره
معمر و مکرم اولدلر بنم بو خصوصلری
ایتدیکم عمل دوستلغك مقتضاسی
در انشاء الرحمن بعد الیوم دخی
زیاده اولور استانبول وسائر
عثمانلو اسکله لرینك کمرك
امناسی ایله بعض قرار
نظاملرکز واردر معلوملرم

دني دكل لكن وقتله هپسنه خبردار
واكاه اولورم ديو انواع مواعيد
كويغه ايراد اولنديغي بجك بزم بو
ولايتك هنوز بدأت بولان النش
ويرشمزي حسن همتلرينه تفويض
ايدرك قپودن يكا اولدم

Instituts:

صحبت اينيجي فقره
بادو چوقه داران خانك
در رفتن با عجله
چوقه دار باسلامبول
وتفكرات ما دريغا
مادة

خان افنديمزك ايكي چوقه داري
قوناغمزه كلوب بوكون مكتوب يوللاديكي
استانبوله ديو سؤال ايتدكلرنك يا
عجبا بوكون چوقه دار چيقديغي صودي
ماتياس نام خذمتكاركز ايله معا قنشيلر
كلان نسعيد چوقه دار چيقديغي اناً
انجاق ايكي ساعت تدارك ايجون
ويرلدي هم شول شرطله چيقدقلري
يري لونك استانبوله ايده ديوب
جواب ايتديلر بوكونلرده دني چيقه
صوديغمزده انشا الله تعالى
يادين يا اوبركون بر دني چيقر ديمشلر
چيقرسه بزه خبر ويركز ديو رجا

ایتمشلر آنلر دخی اوزرلرینه تعهد قیلمشلر

لکن بو قدر عجله ایله استانبوله بر چوقه دار

ارسال اولنمدیغنه سبب نه در بیلمیز ده

فکر و ملاحظه ایدردک

6. Juillet

قونسول بک لا ژونس نام

خدمتکاردینی استانبوله یوللامغه

نیت ایتدیکینی بوکون بکا نقل ایتدی لکن

جلد اولی ده مذکور و یاشدن کتورن دیکی

پاپازی بو تقریبله کوندروب

اوشبو بلادن قورتلسلک نه اولوردی دیو قونسول

بکه سویلدیکم حینده اولماز ایلچیمز یکی

کلنجیه دکین آنی استانبوله یوللامق

بکا الویرمز دیو جواب ایتدی

بن دخی معاندت ایدوب یانیجون اکر

اقوال فاسده سندن خوف ایدرسم

دیسکز لا ژونس نام حقیقتلو

خدمتکارکز پاپاز مزبور ایله

قوشیلسه کاذب و دروغساز

اولدیغنی اثبات ایدبیلورده

اول حیء زهردارک زحملرینه

مانند
ماء زهر گبي اولوب ترياق و سم
مابينلرنده اختلاف اولدقلرندن
راهبك سوء كلامندن بودرلو
خوفكز اولماز ديدم قونسول بكده
بو سوزمي بكنوب پاپا زي استانبوله
گوندرمكه جزم ايتدي

7. Juillet
وقعه اين فقير
مكاتب صدر اعظم
وجوابيش

پس ايرتسي گون بو فقير بنده لرك
كاتبنك اوطه سنه اغايه واروب
عادت مستمره م مقتضاسنجه التجا
ايدوب بنم افندم قونسول بكك اغايه
چوق سلامي وار قيش وقتنده يانشه
گلان بر پاپازمز واردر كه انحراف مزاجه
دوشوب واهر زحمت چكمشدي حتى
افندمزدن ياشه عودت ايتمك اوزره
بر يرليغ خاني استمشش ايدك ده
اول وقتنده ايام شتا اولمغله تشيع
قرار اولماز منزللرمز پريشان اولديسه
قونسول بكك پاپاز مزبوري دكزدن
ارسال ايتمكه مراد ايدر سه اسكله لرنده

۱۵

الحمد لله آنجقدر دیورق جواب اولنمشدر که
الحالة هذه راهب مزبورک مزاجی
یوما فیوما پریشانتر اولوب هلاکی
مرتبه سنه قریب کلمسون دیو
علی العجله استانبوله تبدیل هوا
سببیله یوللامغه استرز دها یاننده
بر خذمتکار مز یاننده تعیین اولندی
پس بو ایکی نفر ادمز ایچون بر بیوک
خانینک اصداری بیوک اغا
حضرتلرینک مراحم علیه لرندن
مرجو و مأمولدر سزک دخی بو بابده
حسن و ساطتکز رجا و نیاز اولنور
دیدیکمی کاتب مزبور ایچرو کیروب
وزیر ارسطو تدبیرک قولاغنه
دلدردکده نوله خان افندیمز وار دیدی
بیلورم دیو جوابنی بو قولنه
سویلدکدنصکره انکله وداعلشوب
قوناغمه عودت ایتدم
بعده ایرته سی کون ینه بیوک
اغایه واروب قونسول بکک
طرفندن بر دلبن التون ساعتی

8: Juttttt:

پیشکش کرفتن
مصدر اعظم ر
بیشکش

قونسول ساعت
زنیرا و فراموشیدن
خصوص ما را
وزیر هدیه ما
قبول کردن همت
و وعدش در
اهتمام کردن برای
خصوص مزبور

کاتب مزبورك الیله یلیشلکش
و ویروب یرلیغ معهود ایچون خان
حضرتلرینك جوابنی استدیکمن
بلوك اغا قونسول بکلك خاطرینی
سؤال ایدر معذور بیورسون دون
خان افندیمزك مصالح مهمه سی
اولمغله سزك خصوصکزلا قویسیه
میدانه چیقمدی انشا الرحمن یارین
اولور باقی وزیر آصف فطنیو قونسل
بکلك هدیه سنی قبول ایدوب
خاطری خوش اولدی دیو بنی
اوطه سنه دعوت ایدوب بر قهوه
ایچمکه مجبوراً کتوردمشدر اوطه سنه
اوتوروب ناظر دخی حاضر اولدیغی
حالده مجلس اربابنك جمله سنه
انفیه ویرولکن ناظر مزبور بقالم
نه اصلدر استعمال ایدیکز انفیه
دیکرلدن بنم قوتیمی آلوب بو انفیه
نرهلودر اسکی اولدیغی قوقو سندن
بللودر بن بوروت اوتینك

۱۶ تولیسنی بیلوردم استانبولدن ایکن
دیوانك ترجمانی تعلیم ایتمشدی لکن
شیمدیکی وقتیم یوقدر یوخسه کندو کندیمه
کفایت ایده جك مقداریني بر ییلده پیدا
ایدردم دیدی بعده کفه ده کی بازرکانلر
نه پاپاس و نه ایشلر هپ ایو جه صتاریدی
دیو سؤال ایتدکده بنم افندم اوتدکونه
کفه دن کلمش بر یهودی ایله ارسال
ایتدیکی مکتوبه کوره امر تجارتك
عهدلی کندن کمالیله کلور دیو جواب
ایتدم فرانسز بازرکانلر نقود آقچه یه
صاغنه اسیرلرده بو قدر مشتری
بوله مزلر بر آز دیرن سیمه دخی
فروخت ایتکله قائللر اولسه ایکی آیدن
بتون مالارینی صاته بیلورلردی دیدی
بلی معقول افندم لکن قاچ آی وعده ایله
بیع ایدرلردی صور دیغمده وعده
روز قیامتك اولور دیدی دخی هیچ
کلمه بتشدردق پس ینه فتح کلام
ایدوب بنم افندم کفه دیه عن قریب
کیده جك بر آدمکز واری دیو سؤال

صحبت ناظر کفه
با اینی قفلی در حقنه
تاجرلر و در فصل
انفیه و دادن
من بدیسلش مکتوب
براي کفه

ایتدیکمز یا بر کوندرجکمز وارمی
بن لندرده کیدن مکتوبکز وار ایسه
بن کتورورم دیدی پس بو فقیر کندهده
متمکن تاجرمو ایچون بر محبتنامه‌یی
قویمدن چیقروب ناظرک الته
تسلیم ایتدکونصکره دینارلو قدر
اعتذار برله استیوان ایلیوب
آلدم یوریو یردم فاما قوناغه عودتده
قونسول بکه بنم کمرک امینی ایله
ماجرایی سویلدم ده قونسول بک
همان انفیله جیسنک الک
اصلاحندن بر منقش قوتیسنی
طولدروب ناظره ارسال ایتمکه
جازم اولوی بناءً علی ذلک
بو فقیر مکتوب محبت اسلوبنی
آتی البیانی یازوب معاً قوتی
ارسال ایتمشیم

مکتوب محبت
اسلوب این فقیر
بطرف ناظر
مذکوره

عزتلو مودتلو اغای کریم الشان
وعمیم الاحسان افندم سلطانم
حضرتلرینک دامان عصمت

اقتران ایلدیکنی لب ادب بوله بوس
وتقبیل قیلدیغمز سیاقنده انها کرده
بنده ٔ احقرلری بو دوکه بنم مودتلو
افندم بو کونکدکون دیدار شریفلرینی
عین شهود ایله مشاهده ایدوب
بالمشافهه ملاقاتمز میسر اولدقده طیبه
اثنای مصاحبتده انفیه ٔ نشا
مباحثه سی ایراد اولندقده فصلکم
بو داعیلرکز بنده خانه یه عودت
وادای مراسم محبت واجرای
شرایط مودت ضمننده نام
نامیلرکزی ذکر بالجمیل ایدوب
انفیه یه دائر صحبتمزی دخی
قونسول بک دوستلرکز حضورنده
آکدیغمز بوله بک مزبور صحبت مزبوره
جانبنه منت و فرصت غنیمت
بیلوب محبانه بیشکشجکز ارسالنه
وسیله اولمق ملاحظه سیله حامل
ورقیان ایلچی جناب عزتمآبلرینه بر پیشتیل
ییراق کوندرمکه جسارت ایدوب

قبوله قوینی اولدیغی تقدیرجه ممنون ایتمز

کنجایش یوزیر حوصله تعبیر اولمیه جغی

مستغنی عن البیاندر باقی در سعد

عافیت باد

من المعلوم
بندهٔ ترجمان
فرانجه

le même jour

دعوت مفتی
افندی بابنه فقها
و یا فقنه مفتی
مزبور بهانه
تماعالم شبهه

بو مکتوب ناظر مزبورك قبلنه

یوللاندقدنصکره صفره وقتی

کلوب طعامه مباشرت ایلدیکمز آثناده

مفتی افندی طرفندن برخدمتکار کلوب

بنی استیوب همانده طعامی براغوب

اشاغه اینیدیکم زمان ترجمان بك

مفتی افندی شیمدی سندن ایله

کورشمکه استر همان قالقوب کلدیسن

لکن اکر مفتی افندینك سکا خبر

یوللامسنه سبب نه اولدیغی

صورور ایسه قونسول بکدن ویرلیان

وجرخه جبویر یلجلک برایکی ظرف

ایچون درسعویلیسون دیو بکا

برحاضر بهانه ویرمشدی

حقیقت حال قپودن چیقر ایکن
عبدی ببسته نام بیصاقچی مز سوءاله
مباشرت ایدوب اوغورلر اوله
مفتی افندینک خبر الاجقسکز اومرز
که دونیشده ایشته دیکلرمزی بزده
سویلرسکز دیو بنی صقشدرمغه
مبادرت ایدجک اولدی فاما مفتی
افندینک تعلیم ایتدیکی بهانه‌یی
استعمال ایدوب یا مفتی افندی ایله
بوقدر آشنالغمز یوقدر که اسرارینی
افشا ایده قونسول بکک طبیعتی
معلومکزدر اوچ آیدن برو افندینک
مزبورک ایکی ظرفنی الندن در
چرخه چویرجک ایدک اهمال
ایدوب دخی بشلادیغی یوقدر
بنی آرتق جوابه قادر دکلیم دیو
ثقلتنی دفع ایتدکدنصکره
مفتی افندینک قوناغنه واروب
وصول بولدیغم برله کندیلکمدن
کلدیکمی اکلادوب قونسول بکک
سزه چوق سلام و دعالر ایدر

مزاج کرم امتزاجلری صورر
دیوکدن یاننه واروب اورته لق
خلوت اولندقده وجه آتی البیان
اوزره مفتی افندی فتح کلام
ایدوب سویلمشدر

صحبت شیخ الاسلام و روایت کردن او فصل با التادار

اوته کون خان افندیمزک حضور
عز عفو فورلرینه عرض ایلدیککز تقریرلر
بر نسخه سنی بکا دخی ویردکز معلوم
و ملوم اولدی تقریر مزبوری
باشدن باشه قرائت و قونسول
بکک بزم حقمزده سنوح ایدن
حمیت و غیرته سوز قالمدیغنی
مشاهده ایتدم یکی قلعه نک
بر مقدار قزاقلری له طپراغنه
کیردکلری تقریر مرسومک بر
ماده سنده مسطور در لکن
بوتغال سمتنده متمکن اولان
قزاقلردن اوتورو بر سوز سویلنمیور
بونلر ایسه کچن چارشنبه کونی
آق صوییک کنارندن کورینوب

بوندن آقدم صلح وصلاح موجبنجه
يوز نفر آدم بکليوب طوردقلری
مقاملره بيکدن زياده اوتوروب
قالقدقلرينی جديدًا سرعسکری
نظر ايدنجه اوتدقيقده اولان
قزاقلرك باش بوغلرينه آدم
يوللايوب مغاير صلح وصلاح
خافظان بليشمار صويلك
كنارنك مكث وآرام ايتملرينه
سبب نه در ديو سؤال ايتدکده
روسيه ايمپراطوريچه سی له بويارلرينی
زير نكين اطاعتنه كتورمك
سوداسنده اولوب تاتارلرك
زور باپان مزبورانه صاحب
ومعين چيقمغه مراد ايتدكلرين
استماع ايدنجه هر وجهله نيتلرينی
منع ودفع ايتمك ضمننده
بزی بورايه كوندرمشلر
ديو جواب باعتاب ويردی
پس سرعسکر مزبور بالتادة
اوتوران ويووده يه خبر ويروب احوال

کیفیتی بیلدرمک اوزره بر مرخصا

ایله یکرمی نفر اتباعی ایله یعقوب

اغایه ارسال ایلمشلر اول اثناده

اتفاق جدیدک بعض متفقی بوبار

سنور طرفنه فرار و عمان دیمکله

معروف آق صویک کنارنده

واقع وجدیصان نوغایلری

سکز طقوز ساعت بقین بر

قلعه یه التجا ایتمکله مسقو

عسکری آدرلرینجه دوشوب قلعه

مزبوره یه وصوللرنده امر

محاصره یه دائر تدارک کورمکده

مبتلا دقلرنده قلعه نک دیزدارانی

حاضر و مهیا اولمدیغندن دیو

مکالمه ایچون کلوب بن قلعه نک

مفتاحلرینی یدکزه تسلیم

ایدرم لکن شول شرطله که

نقدر متفقو فراری ایچنده

بولنورسه جمله سی آمان و

نجات بولوب استدعا ایتدکلری یوم قاچه بیلدیلر
دیو استیمان ایلدی مسقو جنرالی دخی
بو شرطه قائل اولوب قلعه‌ء مزبوری
الله ویردیلر بعده ایچنده اولان
نفرات طاغلوب بالتا سمتنه فرار
ایتمشلر معلوملری اولسون که بالتا ناحیه‌سی ایکی
شهر واردر بریسی اوته طرفنده دوشقوده
له جمهورینك زیر تصرفنده در بیروکی
بالتا قریم خانی افندیلرمز تابع در
حتی طومبشر و بتون قریم سفورلرینك
ویوده‌سی بالتاء مذکورده اوتوردر
اداریده بو باغچه سرایك چورك صوکبی
بر ایرمق آقرده اوزرنده برکوچوك
جسر واردر متفقان مزبوران

متفقان

جسر مزبوردن عبور ایدوب یعقوب
اغانك اوتوردیغی بالتایه عزیمت
وقریم خانی افندمزك زیر حمایتلرینه
دخوله مراد ایلدکلرنده یعقوب اغا دخی
آنلری قبول و اجرای مراسم مسافرت
مقتضا سنجه اکرام و رعایت ایدوب
قونقلری وتعیین و تعیینلری

کما ینبغی ویردکی بعده یعقوب اغا
قراریان مزبورانی چاغروب عجبا سزلر
آردکزجه کلن مسقو عسکری بوندیر
کلوری سؤال ایتدکلرنده آنلرك
بریسی فتح کلام ایدوب حاضر اولدق
بونده کلجکلرنده اشتباه یوقدر دیو
جوابنده کورم یعقوب تمکین اولدیغی قدر
آنلرك حفظنه سعی ایدوب بغدان
طرفنه قاچیك صغنلق دیولرکن
قرار ترغیب ایتدکلرنده کندوسی
وحضور ایله اوتوررکن مسقو طبوری
یاقلاشدی دیو برسس ایشیدلکده
بناءً علی ذلك یعقوب اغانك
حرمی طونبره ادیل اولنوب عنده
جمله اتباع وانصاری ایله کندو قونا
قپانوب دشمن عسکرینك قدومنه
منتظر اولدی برایکی ساعتدنصکره
مسقو خبرالیلر طرفندن برآدم کلوب
یعقوب اغادن قاچقین اولان ادملری

استیوب ویرمدیکی تقدیرجه اوچ
کون مهلت ویرمک اوزره مأمور
اولمغله یعقوب اغایه وجه مشروح
اوزره تکلیف ایتدکده یعقوب
اغای مزبور تکلیف مزبوره طیانمیوب
بزم مسقو ایمپراطوریچه سی ایله اوته دن
برو صلح وصلاحمز وار ایکن تکلیف
ایدوب مهلت ویرمک نه مناسبتی
واردر هم نه قبولم وار اوچ کون دکل
قرق کون مهلت ویرلسه ینه قائل
اولمم الا خان افندیمز طرفندن بر مکتوب
کلوب قاچقینلری ویرن سکز
دیو بر امر عالیلری کلمه دیو رد جواب
ایلدکده پس کلان آدم مسقو
طابورینه عودت و ویوادهٔ مزبورک
جوابنی بیان ایلدیکنده مسقو عسکری
قالقوب لهه تابع بالتایی یاقوب
یقدقدن صکره قریم بالتاسنه
مرور ایدوب یغما وغارت و بلاد
اهالیی قیروب دپه لیوب متفق
بولدقجه بلا مرحمة هلاک و

حدودن برون فسق و فساده تصدی
ایله یجکندن طوپ سر بندیسندن تلف
اولمشیدی بنا التنک قالانی آدم بیك
نفر آدمدن متجاوز اولدیغی طبو
بو اثناده یعقوب آغا صلاح و بسا
قوناغندن چیقوب بندر طرفنه فرار
ایدیکی لکن صاغمی اولوی دخی بللو
دکل زیرا مسقو عسکری اردینه دوشوب
بندر چوللرنده بولنان ادملری
قلیجه کچوروب بندر قلعه سنك
حفظنه مأمور اولان بعض یکیچریان
میدان جنکده مقتول قالدیلری
مقرردر دیو قپتلان سرعسکری
و جدیصیان سرعسکری طرفندن
کلمش مکتوبلرك مفهومی بودر
قاچیقیندن خبر الوب سوزینه اینانمه
دیو براسکی ضرب مثل واردر لکن
آتشسز توتون اولماز ده مشهور
متعارفدن در قالدیکه شیمدیکیه سالمه

اتّفاق جدیدك متّفقی اولان لهلویان
مغلوب و محکوم اولوب مسقوه
اطاعت ایدوب روسیه دولتیله یکجهت
اولوب عثمانلو اوزرینه یوریوش ایدرکی
یعنی بز آل عثمان پادشاهنه واروب
وقریم خانی افندیمزه التجا ایدوب
استمداد ایلدیکمزده پادشاهان
مزبوران بزم نیازمزدن اعراض
واغماض ایدوب امدادلرندن بزی
محروم قیلدیلر دیو بردخی غیرت
ایدوب طرفمزه میل ایتمزلرمی
دیو قونسول بکه سؤال ایله
دیدی بو فقیر دخی دستور آغا
قوناغنه عودت ایلدمده قونسول
بکه مفتی افندینك نقل ایتدیکی
ماجرایی بربر سویلدم اول دخی
حمدسنی یازوب دولتنه بیلدرمك
اوزره بنی باش چوقه داران کوندروب
بر کوزل طونباق ساعتی هدیه
دیوب استانبولك کد ایلچیمز ایله

رجوع کردن من بخانه
و نقل من این حکایه
بقونسول

فرستادن قونسول
با دست من بسر
چوقه داران خان
ساعت طونباقرا

جریان ایدن مكاتبه مزه مساعده سنی
رجا ایله دیو سیپارش ایلدیكلرندن
بو فقیرو باش چوقه‌دار مزبور ایله كوندرب
مكاتبهٔ مذكوره یه معاونت
ایدوب كیدن كلان چوقه‌دار اولدیغی
وقتده بن خبر ایتسكز ممنون و
منتدار اولورز دیوك ساعت
موعوده‌یی الله ویروب اولدیغی
قبول و بن فرصت بولدقجه خبر
ویرمك شرطنی اوزریمه آلدی

و: [illegible]
اكر درن [illegible]
رجب ارزان [illegible]
چوقه‌داری [illegible]
ورقتن [illegible]
بقسطنطنیه

في نفس الامر ایوته‌سی كون خان
افندیمز دولت علیه‌یه یازمق قیدنك
اولمغله چوقه‌دار حاضر و مهیا
اولسون دیو سویلیلكن چوقه‌دار
كیدجكلر مكتوبكز وار ایسه حاضر
اولسون ایچون باش چوقه‌دار مزبوره
طرفنه بن كیچوك اوغلانی كلدیب و
في الحال مكتوبلری النه ویریلوب
استانبوله وصول ایدجكلری مأمولدر

الیوم قونسول بك خان افندیمز ایله
بولشمغه هوس ایدوب اوملیه دن صکره
قپویه واروب ایلکندیکن ایچرو کیروب اورته ده
الله تنها اولوب یالکز دیوان افندیسی قالدی
خان افندیمز ابواب صحبت کشاده ایدوب
نه وار نه یوق قونسول بك سؤال
ایتمکلین افندم شیمدی صکره سزه صدور ملوم
دیو جواب ایتدکدنصکره قونسول بك
بو سیاق اوزره فتح کلام ایدوب
افندم پادشاهم بو وقتلرده سزك
سنورکزده ظهور ایدن وقعه‌یی
چوقدن افندیمزه اخبار و انبا ایلمکه
جسارت ایتمشدم لکن او قدر سوزمه
اعتماد قیلمدکز دیو سویلدکده خان
حضرتلری آه سرد چکوب کیم ایناغه
دولت علیه اعتماد قیلمز اولدی بو خصوصده
بن ایناندم و سنك سوزلرکزدن مقدم
دخی اولاجغنی بلوردم امّا مسقو
دولتنك بو فضول رتبه سنه

ملاقات قونسول
با حضرت خان
و صحبت ایشان
مصلحت آف

یعنی خان افندیمز سیاستده ماهردر دیدیکمز
بو سوزلرکز الله تعالی دن رجا و نیاز
علیه دن شکل عنایت و دلالتینی
ایلی له محمود ... مستقر
یعنی لهولری فدا البلمسه
تسلیم ایدوب دکل دیدی
والسهن امری

جزوي زمانده ایچنده ایریشه جکنی
ظن ایتمز ایدم شهریمی غادت ویغما
قیلوب عباد اللهك مالنی دکل
جان عزیزلرینی بیله تلف ایدکلرنی صکره
هر طرفی بادشتی ایکن بنم خطه‌می
اولدروب سرداری‌نی قتل ایدوب
بندر صحراسنده بولنان یکیچریلری
قلیچه کچروب مفاسد نا دیده
و فتن ناشنیده یه تصدّی
ایدوب ولایته بردن هجوم
ایدجکلری انسانك خاطرینه
کلور بر شئ میدر نه دیرسیکز
بیوردقلری حینده قونسول بك
ابتسم اولدی و بر ایکی دقیقه مقداری
سکوتدن قالدقدنصکره بیورسوز
آچوب بنم افندم معذور بیورك
شاید که بو خبرلرك بالجمله‌سی صحیح
اولمیه یعقوب اغانك معرکه‌ده
اثناٸی

مقتول قالدیغنی اشتمدک
بندر طرفنده قچیدی دیو سویلندی
بوکا مانند روایتلرده داعا براز
یلان دخی اولور دیدی پس
خان افندیمز یا نه دیرسیز براندبو
قرالنک عسکری دخی مسقو ایله
بولک ایدوب میدانده اولدیغنی
کورمشلر آندن ماعدا نمچه جسارتیدی
دخی مسقو ایله اتفاقی وار دیو
اولمشلر دینک واردر دیدکلرینه قونسول
بک تحمل ایلیمیوب فرانچه
دولتی دخی اوزریکزه یوریوش
ایتمک بابنده روسیه دولتی ایله
ربط اتحاد ایتدی دیسکز
جائزدر دیدی خان افندیمز
کولمکه باشلیوب آرتق بو جوابدر
قونسول بک بن بونی اینانمم
دیدی یا بونی ایناغز سکز
غیریسنی ایناغق دخی مناسب
دکلدر زیرا نمچه دولتی ایله
بنم دولتم شیمدیکیه حالده
غایة الغایه دوستلردر بری
برینک سوزندن چیقمزلر

حتى بر شهزاده مز غنجه قرالنك
بر قز قرداشيني نكاح ايله آلوب
اولنجلي قيل و قال اولنديي بويله
اولديغي حالده غنجه دولتي على الدوام
دوستلق اوزره قالجغي مقرردر
و قالجغنه باشتمي رهين قودم براندبورغ
قرالي ايسه بشقه دن داعا فايده سي
بولنديغي طرفه ميل ايدن كاروكسبنه
مقيد اولوب دوست دوشمن بيلمز
بر دولت اولمغله لهجمهوريتنك
بر جزويسيني بنذنجي قيايم ديه بيلوردر
لهيه عسكريني لهطپراغنه ادخال
ايلديكي ممكناتدن خارج دكلدر
لكن عسكر چكوب لهيه كوندرمسي
تدارك مهماتنه مربوط بر خصوص
اولديغي سببدن هيچ صيت و صدا
چيقرمقسزين بو امر مشكلك
تمشيتي كورلمسي محالاتدن در
لاجرم بزم دولتمزك بر خبري
اولوردي ده بزي دخي اكاه

وحضور اداایدردی دیو قونسول
بك خان افندیءن الندن کلدیکی قدر
اخبار ناصحیحه نك یکلمش و بالآن
اولدیغنی اظهار ایدرك صحیح اولان
خبرلردن ناشی خان افندیمزك
غم و قساوتنی دفع ایتمکه سعی
ایتدی خان دخی تسلّی پذیر اولدی
کوزل قونسول بك امّا بزه ملاح
ایلدیککز اتّفاق جدیدك غیرتی
نه اولدی جمله‌سی قیریلوب نابدید
اولدی بوکا سوزك واری می دیو
ینه سؤال بیوردیلر قونسول
بك جوابنده بنم افندم بو سمتلرده
موجود اولان متّفقلر منهدم
اولوب یکلدی ایسه جائزدر
لکن یالکز بو حوالیده که متّفقلر
مغلوب اولدی یا لتوانیه و قراقو
و پودولیه و سائر یولرده بولنان
اتّفاق جدیدك ادملری دکل
صباع سلیم طوردر مسقوفك
طبیعتی معلوم دولتکزدر
احتمالدرکه بر قرالی کوسترمك
ضمننده بو طرفه کلمش اولدلر

بالتالية كلوب بو هقللو حركتكز ايله
طرفيني خوفه دوشرر مستغرق خيالدر
در بو دنلك ايلدسن تماماً سلين
زنهار زنهار دعواسني بيلميدك
شاهدي اولمه فهو اسنجه لپهلولك
بر دولوا امداد ويرمه زيرا انلرك
ايشي بتدي ديو سزي قورقوديرلركه
وقيه سن لپهلوسين مساقت اولميه
قريم خاني طرفندن وجهاً
من الوجوه مساعدت و معاونت
مأمول قيله سين بز ويلاتيني
باصوب استيدكمزه كوره خراب
اتيدك ده يرندن قملداغزي
قدن قالديله سزنك كوزل
خاطركز ايچون حركت ايدر
ديو لپهلولري تخويف ايدر
وبنم بو ديدكلم اوته كون افنديمزه
ويلان تقريرك برمادة ده
هيچ ايوجه اويغون كورينور
والله افندم بالته ده واقع
جنك اويوني سزك و

دولت عليه‌نك بر مكتوبني تعكيد
ايدوب له جمهوريتك درونندن اولان
نزاع دفع اعدن كليتله دوكردان
اولديغكوزي خلقه ايناندرمق
بابنده وارشوده مقيم مسقو
ايلچيسندن كچنلرده جيقر دينيي
يازي اويوننه بلزمزمي
اولا غائبانه سزي سوليتمشلر
الان بو سكوتكزي بيان ايدر
كندو مبادينه كوره
ديدي خان حضرتلري قونسول
بكك سوزلريني كمال تقيد
بوله استماع ايدكدن يك ايو
قونسول بك ملحوظاتكده سوز
يوق اما اتفاق جديدك
حالني نه شكل بيلورز ديدي
قونسول بك همان دم خان
افنديمزك بو سوزيني فرصت
غنيمت بيلوب بن افندم
بر تقريريم واردر بو دوليه
سمتندن بر بكزاده مزبولنور
اول دخي اتفاقك جمله
اعمالني و سكنات و
حركاتني بيلور اگر خان افنديمز
بكا اذن ويروب بمنزل يرليغي

بيسيدن قونسول اوزخان
حضرتكاري
ايغير ابرك
يوده لكي لود

احسان بیورلرسه بر معتمد
خدمتکاریمی اولجانبه ارسال ایدرم
شویله که نه افندیمزک نام شریفلرینه
کوردیلور دی قدیمدنبرو آدم اشکال
اولوردی افندیمز بو تقریبی بکمسه‌لر
چاپلرک صحیح خبرینه کلوردی
دیدکده نوله قونسول بک
برایکی کون آراسی مرور ایلسون ده
بونی فکر و ملاحظه ایدیم دیو
خان حضرتلری بویله جواب
ایتدکدنصکره قونسول بک
بنم سوزم الحسادت ایدوب
یا دوغی دولت علیه یه بیلدرمدکمی
مصور معین خان افندیمز
یا نه زمان دولت علیه یه خبر
ویرملدن خالی اولدم که بومهام
مصلحتی افهام ایتمکده تقصیر
ایتمش اولام لکن نه خائنلک
دولت علیه بیوک دولتدر اما
آغردر والله قطعا امر بیله
دیدی پس قونسول بک برکاچ
سوزدخی سویلیوب اذن آلوب

روس کردن خان بعد استعادن
مرد قونسولراسو
جمهور له

قپودن بیکا اولدی بو فقیر خود
دستبوس ایدوب قونسولك
آدینه دولشوب کیدر ایکن
بیوك اغانك کاتبینی بولدك
بولوب اوچ دورت کوندن برو
بیوك اغایه واروب استدیکیم
کچید یرلیغنی الندن آلوب
یاپا یازمز ویردم ده بو ورطه
بلادن عاقبت الامر جانمی
تخلیص ایتدم آندن صکره
قاضی عسکر افندینك قوناغنه
واروب بر قهوه ایله بر چبوق
ایچدیکمز اثنالنك صحبت بر لطیفه دخی
ایدوب اولا ناسلدر اولان لغا
لا قودیسی سورلرده صکره بو فقیر
سوزن کلوب بنم افندم قونسول
بکك سزه سریانه سویلنجه
بو سوزی واردن دیدیکم افندی
حضرتلری بیك ایو کچوك اوطه یه
واراك ده بن سنی چاغیروب
کتوردم دیدی بیس قونسول
بك اوطه یه حضرتلرین واروب
افندی دخی صوکره بکلتمیوب

بابی
دادن کاتب وزیر
برای
فقیر یرلیغ مطلوب
واهب و خذمتکار

le même jour

رفتن قونسول
افندی و رحم
بقاضی عسکر افندی ایرمنیون
کردن و باطره افندی
و رای
در اصدار یرلیغ او
طرف له و صحبت
با افندی در ماده بالته

بزم ایله خلوت اوطه‌سنده ملاقی

اولدقدن قونسول بك نه دیرسین

بالتاده واقع اولان ماجرادن

مسبوق اوزرینه عن قریب

یوریوش ایده‌جکنی قیاس ایلرمیسین

دیو خان افندیمزك سوءالنی تکرار

ایتمکین قونسول بك دخی خان

حضرتلرینه جواب ویردیکی سوال

اوزره افندیمه دخی سویلیوب

بعد اوپوندن والباقی تکرارلدقدنصکره

افندی دخی بو جوابی بکنوب کرچکا

سین قونسول بك بالتاوقعه سببی

قرالیجه دیدکلریدر لکن خان بك

قورقدی بو ملیه شیئی اصلا کورمدکلرندن

خوفه دوشدی دیدی قونسول فعله

ینه فتح کلام ایدوب بنم افندم بنم بکنیدی

بنزم بر جام وآردر خان حضرتلری

بندن تمام خبر استدی بنده بوغیدی

استانبولدن بکا وارد اولان حوادث

روزکار یولندن بیاتلنوب اکثریا

اتفاقلری حال نوینی تفتیش و

تفحص ضمننده بر معتمد آدم
لرینه ارسال اولنسه یک مناسب
اولوردی بنم اسکی قونسولدن قالمه
بر خدمتکارم وار در اصلی لهلودر
و له بو یارلرندن اولمغله وطن اصلیسنی
بیلور و هم صداقتکار بر عثمانلودر
آنی یوللامسق بو ایشك حقنده
کلوب بو دولیه سمتنده بولنان بو
فرانسز بکزاده مزایله گورشوب
اول حوالیده دور ایدن حوادثی
بو تقریب ایله بز بیلورده
خان افندیمزك و سائر عباد
اللهك رفاهیتنی تأسیس ایدر
بر خصوص اولمغله گرچه بولونکه
افندیمز اکلادی ایسه بنه بو
ایشك حصولیزوی برایکی گونه
امهال و توقف اولنمیه جغندن سزك
حسن همتکز سپارش و تفویض
اولنسه لایقدر دیو قونسول بک
بو بابده افندی مزبورك حسن
وساطتنی رجا و نیاز ایلمكله
افندی مذکور دخی علی الرأس
والعین دیرکن بزدن آیریلوب گیتدی

Juillet 17:

ملاقي مفتي ماتقدم تاريخ الاسلام

اليوم بو فقير مفتي افنديلر قوناغنه
مأمورا وارورب بر مساعت مقداري
غلبه لك طاشلجيه داك بكليورب
عاقبت افنديء مذكور طشاري
چيقوب خلوت اوطه لنه كيجوب
وارمغله بو فقير دخي افنديلر آرديله
دوشوب يانلرينه وارديغم وقتده
افندي فتح كلام ايدوب نه وارنه يوق
ترجمان بك ديو سوال ايله بن دخي جوابه
مبادرت ايدوب كلي كيدغمز يوقدر لكن
بوكون خلقك اغزندن چيقان خبرلر
كون اوته كون نقل اولنمش حوادث
دوزكارك جمله سي يلان آصلي فصلي
يوق تحقيقلرك روايتي دن ديو استفسار
ايتز ديدكمده افنديء مزبور تبسم ايدوب
بولون يعقوب اغادن و جديصيان
مر عسكرندن ايكي مكتوب كلوب
كلجيلرده روايت اولنان واقع اولدي
فاما بعض سوزلر ده سويلنديكي
بعضلريني دخي كرچكلندن نقصان

تعبیر و تبدیعی ملتوحن مزبور بیلدك
مفهومندن بللودن نه نك كبي
دیسك سچیمدي سكا نقل
ایدرم دیعكین بو فقیر دخي كوز
قولاق اولوب افندي مزبورك
حكایتیني تفقد و اهتمام بوله
استماع ایلدم

اولا عثمان دیدكلري قلعه نك
فتحي و ایچنده اولان متفقلرك
له بالتاسف قاچوب آنون دخي قريم
بالتاسف فرارلري و مسقو طابور اینك
له بالتاسف كلوب متفقلرك اوردوسینه
دوشوب مزبور شهرلرك كلي فستي
و فسادلرینه تصدیق ایلدیكي خبرلرینی
بالجمله واقع حالاري لیهلو اولسون
ادمي اولسون هر نه ملت ایسه
اولسون هپسي قتل اولنوب
طعمهٔ سیف پر حیفلري
اولمدیبي و اول بنا آتشده خرد
خاش اولمدلري و اول نهب
و غارتده نهایت اولمدیش
صبیان مقوله سنه و نسوان
قسمنه مرحمت ایتمكسزین

روایت حضرتك مادهٔ بالا
مذكور مكه
شیخ الاسلام
سكرد
نقل

له بالتاسيني خراب ويباب
ايلدكلرندنصكره مسقو جنراللري يعقوب
آغايه برآدم يوللیوب قرايرن
ليهلولري المزه تسليم ايدوب بزده
ايلمن معاندت قيلمق مناسب دكلدر
زيرا آنلر بنم ايمپراطوريچه ملكه اطاعتنده
چيقمش جبلاري رعاياسيدر اولمغله
آنلره صاحب چيقسه بلا كي
بولدیر رذيل اولوبيلن هم آنلري اله
كتورمك ايچون هر وجهله سعي
ايدوب زور ايتسك دخي جائزدر
حتى بونلك اوزرينه مأمور ومأذونز
ايز ديو خطمن موزون سويليدي
يعقوب اغادخي جوابنده بن قريم
خاني افنديمك بر قوليم آنك
برادني كلمينجه زير حمايتلرينه
مراجعت ايتمش بر طائفه يي
ظالم الكزه ويرمك نه مناسبتي
وار ديو سويلدكلرندنصكره بغدان
طرفنه قراليلرك بللو باشلوسيني
قاچروب مسقولرك قدومنه
حاضر ومهيا اولدي اول اثناده
قريم بالتاكنك التي بيكيريسي

ایکی بالتامک ارا سنک جریان
ایدن بر کچوک ایرماغک اوزرنکده
یاپلمش کوپرینک باشنک قوشنکله
بکلیوب مسقولوک برقاچینی هلاک
ایتدکدنصکره آلتیسیی دخی میداندن
مقتول قالدیلر دولیه عسکری
ایسه یعقوب اغانک قوناغنه
واروب انی قوشاتدقلرندن اثنای
مزکور جدیصان سرعسکری طرفندن
بوقونه آقدمجه ارسال اولنان بر مرضا ایله معا
کلمش ایکرمی نفر تاتار اتباع
وخدامنی برابرجه آلوب
جمله سی سلاحلو بساطلو اولوب
حاضر ومهیا اولنجه همانده
قپویی آچروب علی الفور
مانند روزکار زورکار مسقولک
اوزرینه هجوم ایدوب آنلر دخی
تلت لقوت خیرت ودهشتلرندن
فاتی یول ویروب آچلمغله
یعقوب آغا صاغ سلیم
جدیصان سمتنه فرار ایدوب
وصول بولمشدر فاما
خطمن مزبورک فرارندنصکره
مسقوطبودی هر بولدقلری
لهلو یانی ینه قلیجه کیچروب

حوصلهٔ تعبیردن خارج شنیع
وفسادهٔ مقصدلری اولمشلر

رجعنا الی نحن فیه یعقوب
اغا جدیصان سرعسکرینک
قتنینه واروب یلیشتردکدن سرعسکر
مذکوره نصیحت ویروب جمله
امرا وامرزاسنی جمع ایتمکه
سوق وترغیب ایدوب اول
دخی نوله دیو پند ونصیحته قولاق
آصوب جمله مرضالرینی جمع دعوت
ایتمکله ابواب مشاورت مفتوح
اولوب حین مباحثه‌ده ارباب
مشاورتک هپسی بو مواد
ثلثه اوزره متفق اولدیلرکه
اولا اطراف والحوالیده واقع اولان
ماجرایی خان افندیمز بیلدیرلر
ثانیا که بو قاچ ادملری قین
چیقوب مسقوک حرکات و
سکناتنی اوزاقدن کوروب تفتیش
وتجسس ایلیه‌لر ثالثا که خان
افندیمزک املاک موروثه‌سی
اولان دورت بش کویلری مسقو
عسکرینک غارت ویغماسندن

هر وجهله تخلیص ایتمکه سعی
و اهتمام قیلەلر بیس اون نفر کنج
مرضالر بو خدمته تعیین و ارسال
اولدیلر شول شرطله که ایراقدن
باقوب بر تقریب ایله تجسس قیلوب
وجهاً من الوجوه مسقو ایله دوکشوب
یاپشمسونلر لکن آنلرك کنجلکلری
وارایدی قین جیقوب مسقو
طبورینك قرق اللی نفر آدم
مقداری اوته بروسلردوب
خان افندیمزك بالاده ذکر اولنان
قرایمنه یلوب کید جکلرنی کوردکجه
طیانمیوب اوزرلرینه هجوم ایته کن
مسقولری براوغوردن بوزوب
بالتا طرفنه دوندروب آنلرن
دخی که بالتالنه داغاتیجانلرك
آردلرینجه دوشدیلر مسقوایسه
عسکرینه یتیشوب بر پارچه
آرقه بولدقدن قوتلنوب فرارکی
قرارە مبدل اولوب امر
بر عکس اولوب مرضالرك اوزرینه
هجوم ایدوب مرضایان مزبوران
دخی قومسقونه قوت ویرلدن
قهریم بالتالینه فرار و جمیع
ضربورك اوزرندن کیجه آیکلن بر

مرضا باذن الله تعالى آتیله
دوزلوب دوشدکلری خرمتحادیله
قتل اولندی قصوری جدیصان بعض عسکر
عودت و ماجرالرینی نقل و روایت
ایتدکلری برله ارباب مشاورت نزدنده
جمله سی تنبیهلرینه مغایر حرکتلری
ذمّ اولدقدنصکره بالتا احوالنه بر دوا
بولنمدیغنه سبب اولندی بینه مشیران
بو قول اوزره متفق اولدیلر که
کار ازموده و امور دیده بومرضا
اولطرفه تعیین اولنوب مسقوطبوریله
کوردیشوب نظام قرار ویرلیه اولدیغی
فی الحال جانب مزبوره عزیمت و
دولیه دولتلو جنرالیله ملاقات
و مضی مامضی دیولکه تشیدنصکره
برشنیعت ظهور ایتمه مسنه بر
چاره بولهلم دیو جنرال مزبوره
افهام ایلدکده اولدیغی تولده بنم
ایمپراطوریچه مك آقصای آمالی
کرك تاتار ایله کرك دولت علیه ایله
صلح و صلاحنده ثابت قدم و راسخ

دم اولمقدر طرفيندن ضايعات
اولسه بالتا قاضيسنك حكمنه
قائل ايم بو خصوص شرعاً كوردلسون
تضمني المؤدن كلورسه دوستلغموزي
اجرا ايدرجكمز. ده اشتباهكز قالميه
ديو ملائم سوزلو سويلدي مرضا
دخي خط ايلدوب طرفيندن ابرالشتو
رتق تمسكلمشوب ايش نظامه كلدي
لكن بو قدر فساد دنصكره يعقوب اغا
قريم بالتالنك امن وآماننه اوتورمي
داعا قور قوسي اولور ديو مرضاي
مزبور طرفينك رفاهيتي ايچون
اوچ بللو باشلو مسقو يعقوب اغا
النك رهين قالمه لرين تكليف
ايلدوب بدلنه اوچ مرضا مسقو
جنرالنك يدندن دخي رهين
قالسون كه ايكي طرفه دخي اسوده
حال ومرفه البال اوله ديو عرض
ايلمكله بو قول جانبيندن قبول
اولنوب اكا كوره حركت اولنورقرنصكره
يعقوب اغا قريم بالتالنه كلوب
راحت وحضور ايله اوتورركن سنه
ايرته سي كون على الصباح له بالتا
بر آدم يوللدوب احوال كيفيت نتيجه در
تجسس ضمننده مزبور آدم اورته

وآردقن بعضون که مسقو اثرنجی
قالمدي دخي او تدبيه وآروب بالغايه
يقين بر طاغك اتكنك ايكرمي نفر
قزاق بكلديكن كوردكدن بو نده نه
در ايشكز مسقو طبوري نره يه
قاچدي سؤال ايتمكله آنلر دخي
جوابلرنده مسقو عسكري جكلديكده
ده بو داغك اوته سنك ضرب
خيام ايلدي بز خود بونده بكجيلك
ايدرز ديدكلري حينده يته مزبور ادم
سؤال ايدوب يا بزم دهنيمزن اولا
اوچ نفر مرضالرمزنن ده قالاديلر
ديدي آنلري براوده قوندرمشلرين
استرسكز واروب آلكز ديديلر
پس جاسوس مزبور اول اوه
واروب مرضالري بيله سنجه آلوب
يعقوب اغايه عودت ايلدي
حاصل كلام بو معركه ده سكز
مسلمان اولوب رعايا ايسه يدي يوز
نفر آدم دام هلاكه كرفتار اولديلر
واثناي هاي هويده يعقوب
اغانك بر قزججغي غائب
ونابديد اولمغله يدري بولانه بيلك

غیرت وادن اینی فقیر
در این فصل

قلونز
سکّه فلوري وعد ایدوب بولمد
قتل اولنمش دیمشلر
الآن بن کرم ایدوب روایت
بیوردیغکز مادّه‌لردن ذره
قاسدمه کوره بللو و غایان
اولورکه خان افندیمز بالجمله سني
دولت علیه‌یه بیلدرمک ایچون
شتاب برله بو چوقه داریني
ارسال ایتدیکي مدحه لایق
و عملکتي ایچون حمیّت و غیرتندن
کنایه در ذمّ ایتمک مناسب
دکلدر حاشا ثمّ حاشا لکن
اوته کون اشتدیکمز منوال اوزره
دولت علیه‌یه یازدیغم واقع
حال دکلدر دیو خان افندیمزک
خاطرینه بو آز غبار کلمشدي
بوکا بیك تعجب ایدرز دیدم
مفتي افندي دخي بنم دیدیکمي
هب ایوجه فهم و ادراك ایدوب
بن خان حضرتلرینك دولت علیه‌یه
خبر کوندرمکه بو قدر عجله قیلدیغنه
سبب اولدم هم دونکه کون نیه
آنلرکله تنهاجه بولندیغمز بیك
نفر رعایا قتل اولندي دیو یازلدیغنه
صکره که روایته کوره مقتوللر
عددي یدیبوردن متجاوز دو

پس یالان یازلمدی دیمم ایله خان
افندی عزیزی بو بابده تسلیه‌سنه اهتمام
ایلدم دیدی بعده بنده بو فقیر سوز
جسارت ایدوب بنم افندم مسقوه‌ك
خویی کیمه معلوم دکلدر زیاده‌سیله
حیله بازدر بو خبرلری چابك
یتشدرمیه ایدکز آنلر غیری بر طرز
اوزره بیلدرورلردی حتی آزمان
ماضیه‌نك روایاتنده اوقودمکه
اللی آلتمش سنه مقدم بو سیلورلردن
بونکا مانند بر ولوله قوپدیده مسقو
دردمند قریم اهالیسنك دنیا قدر
مال ومنالنی قاپوب یغما ایتمشلردی
لکن اولوقت قریم خانی اولان
صاحب کرای خان دولت علیه‌یه
بو خبری بو مکروه‌دن قدر تقصیر
واهمال ایلمکله مسقو باعث فساد ایکن
شکایته مبادرت ایدوب تاتار
بیشمار بزم ویلایتمزه کلوب هجوم بوله
باصوب بیك کیسه آقچه‌دن متجاوز
ضایعاتمز اولدی دیو دولت علیه‌یه
خلافنی اکلادوب اغفال ایلدکلرنده

دولت علیه دخی مسقو اوزرندن
بلا سبب غارت اولنان مالی کیرو
رد ایدن سکز یا خود غارتکر اولان
نوغای طائفه سندن تحصیل ایتمك
اهمال ایلمیه جکز دیو صاحب کرای خان
مزبورك فرمانلری یازلدی صکره بوندن
اوته یه یازیلوب کوچکلی بیلنجیه دك
غایة الغایه زحمت چکلدی بوندن
و بوکا مماثل بیك دفعاتدن عبرت
آلملو در دیوب افندی مزبور بو صحبتی
پسند ایتدی بندخی الیمی اوپوب
وداعلشدم

اوبله دن صکره قونسول بك خان
افندیزه واروب ملاقات اولدقده
بالاده ذکر اولنان خبرلرك جمله سی
خان حضرتلرینك تقریر علیه لرینه
مقرون اولدی خان افندیمز کلامه
کلوب بو ماجرانك اعلامی دولت
علیه یه وصول بولدیغی درله مسقو
بالیوزینی دعوت ایدوب اصلینی
صورجقلرندن اشتباه یوقدر
نه دیر سیلن قونسول بك مسقو
ایلچیسنك جوابی نه اولاجق
تخمینا بیلور ملیسین دیدیلر

le même jour:

ملاقات قونسول
با حضرت خان و سؤالا
خان در جواب
با ایلچی روسیه
خواهد داد
با آستانه
سعادت

مباحثهٔ قونسول در جواب مذکور

قونسول مك جوابنده بلى افندم
بيليورم بالتا طرفنده واقع اولان سنه
فصل برشئ دكلدر مسقو ايمپراطوريچه
مزك حققكزده اولان نيتلرى نهايه
الغايه پاكدر صلح وصلاحه خلل ويرر
بر حركتلرى صادر اولمادى هم انشاالله
شيمدنصكره اولماز سيلوردده بعض
كره بويله دولوش بارش اولور لكن
دوستلق دائما لاينقطع متفقلر
ايمپراطوريچهٔ مزبوره ده اطاعت
ايتميوب له جمهورى بالجمله سى قبول
ايتديكى نظام قرارلره طغياناً راضى
اولميوب ذورباليق ايتدكلرندن آخرى
طريق اطاعته كتورمك بابنده
اوستلرينه برمقدار عسكر تعيين
وارسال اولنديغى عسكريان مزبوران
دخى اصلندن مسقو اولميوب قزاق
مزاق اولمغله ضابطلرينك سوزينى
دكلميوب براز مست وسرخوش

اولدقلرندن اثناي كرميتدن صنفور دنيا
اوتديه آتيلوب بر مقدار ضرر وزيان
رعايا كن طقونديني ايسه استرداد
وتضمينني كوريلور ده بالتمام وبالكمال
ادا اولنور ديو بينه كندويي اعتذار
ايتمكه سعي ايدر فامّا اعلام شريفكز
ايله بو فصله كماليله خبير واكاه
اولان دولت عليه باليوس مذكور
سوزلريله سرخوش ايمش آيق ايمش
مسقو عسكري سيفوندن التي ساعتدن
زياده ياقلشوب قريب اولماق
اوزره صلح وصلاحيه خراك بر مخصوص
مادّه سي يوقمي يا نيچون عسكركز
معهود مسافه ده طورميوب دخي
يقين كلمشلر آصيلي نه در آنلردن ماعدا
طوتالم كه اثر حرارتدن ناشي
عسكركز بالتايه دك كلمشلر
يا سرخوش وانتقام سوداسنه
دوشن عسكر بنيله آلتي طوب بيان
كتورمكه صبر ايدرمي بو قدر اجمال
واثقال ايله ~~[illegible]~~ يوروري
مهلت ويرري والباقي

بو سوء الاته جواب شافی ویرملك
مسقو بالیوزك الندن كلورمیجی دیدی
خان حضرتلری بیك معقول قونسول
اما دولت علیه بو سوء الاته جسبار
ایدری لچینلرده قامیلفسا سمتنده
بر و لولد قوپوب مسقولطبوری یقین
كلدی دیو خوطین پاشاسنه شكایت
اولدقده پاشای مزبور برآدم طورلا
صوینیقده اوته یقه سنه ارسال و مسقو
جنرالنه بعض سوء الاته مباشرت
ایتمكلین مسقو جنرالی له جمهوری
برنم قرالیده برنم دعا یاسیده برنم
سزك صورمغز بیله علقه كز قالمدی
راحت وحضوركزه باقك دیو جواب
ویردی آرتق صورمق خیر ایتمز دیدیلر
قونسول بك بنده سوزه كلوب
بنم افندم بو لهماده سی میدانه
چیقلدن برو مسقوك ایكی جوابی
چیقدی لكن جوابین متلونلیكی
بیننده نه چوق فرق بولنمش
بری بوكه له ماده سی بر مذهب

عوغاسي بر كفر فزانيجي دن اكا قارشو
امت محمدك شاننه دوشمز اوبجي
ابرتوم قوال برم قادنشه مزسكز
سكز آيدن مسقوك فضولي
زياده سيله آرغشدر ديدي
خان افندمز كولمكه بشليوب
اوكلي جوابي نه ايمش بردخي
سويله ديو قونسول بله جواب
مزبوري تكرارلمغه زوار ايتدي ده
دفعهٔ ثانيه ده استماع ايدنجه
يا مسقولر كنديلرك دين و
ايماني يوق اولديغني اغزيله اقرار
ايدردي سكا قونسول بك ديو
قهقهايه مباشرت ايتديلر
بعد على التكرار فتح كلامه كلوب
بالتاده كه مسقو جنرالي باتش
بكنده يازوب اولمديه كه متفقلري
صاحب و معين جيقوب آنلره
امان ويرميين زيرا بنم عسكرلرم
پاشه دك و آروب الكلدن
جبراً المغه مأمورم ديو تحرير ايلديكي
افواه ناسده لغت وكو
اولمش [redacted] اما بوني ايدمز
زيرا دولت عليه بوكا بر وجهله

قائل اولماز بعدان رعایایی خراجلرندر
خزینهٔ عامره یی طولدرر بر خلق اولمغله
دولت علیه آنلرک ضررلرینی استمز تاتار
ایسه دولت علیه یه بر پاره ویرمز بلکه
آنلردن علوفه آلور بر قوم اولدیغندن
دولت علیه نک بوکا بو قدر میل و
محبتی بو قدر دیدیلر قونسول بک
جوابنده بنم افندم تاتار قومی دولت علیه نک
خراجکذاری دکلیسه بادی بکجیسیدر
خزینه سنی طولدرمز ایسه دوکلمه سنه
مانع اولور دیدی خان حضرتلری
ینه سویلیوب هر نه اولورسه اولسون
بنم بو بابده دولت علیه نک خطاب
و عطابنه مظهر اولاجغمی بیلوب
جوابی کلمزدن مقدم بنم قلبیمی باشقه
جدیصان جانبنه یوللیوب خطاب ایلیز
و عتاب انکیز بر مکتوب ارسال
ایلدم صاغدن صاغه سویلرم دیدی
قونسول بک جواب ایدوب بنم
افندم بوکا تعجب ایدرم جدیها
اهالیسندی بر دولو قباحتلری
بوقدر و انشا الرحمن دولت علیه

ع تمام

مأمولکزدن زیاده غیرتلکزی
مدح و پسند ایدوب عن قریب
نهضت ایدن دیدیلکده خان
حضرتلری جوابنده خیر قونسول
بك دولت آغزدر قالقدمز
بو خصوصه آنلك خزینه سی چوقدر
آدمیسی دخی وافردر اسکیسیدکی
عجمستان مملکتنی چوقدن ضبط
و فتح ایتمش اولوردی آغوانیان
فتنه‌سی کبیسی ایقاظ ایدوب
بن اوتوز بیك نفر آدمله بر
وزیرکزی ارسال ایدك جمله
مملکتمز الکزه کیرور دیو دولت
علیه یه یازمشلردر آصلا
و قطعا بو سوزلره قولاق
آصیلوب حرکت اولنمدی
دیدی پس ینه اتفاق جلبندن
حقلنده بعض سوء الاته
مبادرت اولنمدی اکا کوره
جواب دخی ویرلدکده مصلحت
خان حضرتلری طلبیانه میبوب
قونسول بك اولطرفده بر
آدمکزی کوندرسکز دیمش قونسول
بك قوله افندم اذن شریفکز

تکلیف کردن خان تعهد نمودن
برای فرستادن مردم دیرا
بلبه

وار ایسه آدمم حاضر طورر همان اشعار تکرار

منتظر در دیدی بعده خان افندیمز بنم

آدمم دخی حاضر در یرلیغی گندرم دیوان افندیسی

یازدردم خدمتکارلک قرابت ومعیوب حمیم نام ارمنی

رعایاسندن اولوب تجارت اموری ایچون

خوطینه واروب آندن لهه مرور ایتمك

اوزره بوندن عزیمت ایتدیکنی درون

یولیقده تحریر ایتدردم یادین ترجمان کلسون

دیه کلزنك قونسولملك اسکمله سندن

قالقوب کیتمکه اجازت استدیکی برله

بوفقیر یدشریفلرینی تقبیل ایتدکدنصکره

قپودن بکا اولدم

Juillet 12:

علی الصباح دیوان افندینك

اوطه سنه واروب برلیغ معهودی

بکا اوقوتوب الهه ویردکدن بنم افندیم

بك کوزل اما منزل ایچون نه شکل

یاپسق کرك منزللر اولمازیلك

ایچ کیدر کیچ کلور دیدیکمده بوله

بوکون خان حضرتری بو کون

سیز چیقه جقدر وارنم بقایم

دادن دیوان یرلیغ

افندی و طلب

منزل

از

کردن من

افندی منزل

از

منزل

دیگر

یرلیغی

اکر اتلاغمزدن اول منزل یرلیغنی
مهرلمکه وقتی وار ایسه مهرلدیم
دیدی فی الحقیقه اول کون بعد الظهر
دیوان افندینک بر خدمتکاری کلوب
قرابت نام ذمی ایچون بر یرلیغ
خانی بن لقوردی و کونش
باتوب یاتدیغی برله ماتیاس نام
خدمتکارمز قرابت نامنک
یرلیغ مزبوری النه آلوب باش
چوقه داره اوقودوب منزلجی یه
خبر اولنوب ساعت ایکیده آته
بنیلوب یوله روان اولدی

الیوم قونسول بک خان افندیمزی
واروب بولشمغه مشتاق اولدقلرندن
خان حضرتلری اول کونک
کثرت حرارتنه طیانمیوب
باغچه سی میاننده واقع و
مرمر دوشمه سی ایله مزین
و شادروان حفت نشان
ایله مفرح بر اوطه لرنده بولنمغله
حالا افندی بزی ایچرو دعوت
ایدوب اورته لق تنها اولدقده
خان افندیمزک یانلرینه کتورلملرین

[illegible] قونسول

Juillet 15:
ملاقات قونسول
حضرت خان
در خانهٔ باغچه
ومصاحبت بی
مصلحت این و آن

خان حضرتلري ابواب كلام مصلحت
انجامي فتح ايدوب نه وار نه يوق قونسول
بك برانده ابورغ قرالندن نه خبرك
وار صورد قلرنده قونسول بك
جوابنده بنم افندم برانده ابورغ قرالنك
حقنده بالدفعات سؤال ايتمشسكز
و بيلديكمز قدر جواب باصواب ويرمشيزدر
انك احوالي پريشاندر زيرا اليكي دريا
آراسنده قورتلنمش بر كمي يه بكزر
داعا مضطرب الحالدر ديديكي
افندمز ينه سوز كلوب قونسول
بك اق كرماندن كلمش براده وار
عجايب شي بكا نقل ايتدي بنده
قاچمش بعض متفقلر وار ايدي
بنده ريا شاهي كرويه كوندروب
بالتايه دونده مشدن اونده بللو
اولورلر دولت عليه متفقلري اما نه
ويرملكه بيله جسارت ايتمز نيس
انلرك بالجمله سي بنم اوزرمه دوشن
ديديكي برله يا بنم افندم ال

61

عثمان پادشاهنه اوته دنبرو

الحاق اولنه کلان پادشاه

نصرت دستگاهو القابی

عجبا عجب می اولدی اولدیغی

تعدیرجه اولمیه که تاتار شجاعت

شعارك خدیو عالیشانی صوحبیز

دردمندلرن صیانتلرین دریغ

ایتمش اوله جملهسی اوزریکزلر

دولتوب زیر حمایتکزه داخل اولسه

لمسه کرمکزدن محروم ومأیوس

قالملز ده نام نامیکز افاقه

منتشر اولجغنه قطعا اشتباه

یوقدر عرض وناموسکزه ونام

وشانکزه لایق دوستلوار اولان

بودرکه بلا جرم دام بلایه کرفتار

اولمش قللکزده لر ظل صیانتکزه

مراجعت ایلدکلرندن مزاحدم

حاللرینه مرحمت ایدرك طلاع

بی امانلرك بلالندن کریبان

جانلرین تخلیص بیلورسن

دیدی بو سوز خان افندیمزی

کوشنه خوش کلوب پسند

ایدی پس قونسول بك

طلب کردن قونسول تجدید
فرمان اسلافش حضرت خان
درحق قتولیقان

قالقوب کیتمزدن اوّل قتولیق
ارمنیلر ایچون اوته‌دن برو خانلر
طرفندن قلرمیدن ویریله کلان
بر یرلیغ خاقانی مقصود کرای
خان افندیمز طرفندن دخی مهر لتمله
مراد ایدوب بو فقیرك لسانیله
بو فصیلی سویلیدوب بنم افندم
قونسول بك مراحم علیه لرکز دن
بر کرم و احسانك رجالرینه
جرات ایدر خان افندیمزه دخی
کبی سؤال ایتمکله بنم افندم یاد
اوته‌دن برو قریم اطه‌سنده متمکن
اولان ارمنیان ملّتی ایکی فرقه
اوزره منفرق اولوب بری
قتولیق اوبری غیری مذهبلو
بولنوب قتولیق اولان دخی آز
و زیاده کیله فقرا اولمغله سائر
ارمنی طرفندن کلّی غدر و تعدی‌یله
مبتلا اوله‌یغندن اسلاف کراملر
حاللرینه مرحمةً بر یرلیغ خانی

6 بجی

اللرندن اعطا اولنوب ممسه
انجمتسون دیو یرلیغ مذکورده
مسطور ومقید اولمشدرکی
بعضی افندم دخی اسلاف کرامکزک
آثاردینه اقتفاً یرلیغ مزبورده
مهرلری باصسکز حمفون
ومقتدار اولوردی دیدکی
خان حضرتلری سؤال ایدوب
یا بویله واری نره ده اولوردلر
دیدی کرک لوزلوده کرک
لفه وقره صوده سکسان طقسان
مقداری قتولیق واردر افندمزک
اک وفادار رعایالری آنلردر
داعما افندمزک عمر ودولتلری
دوامنه دعاجیلردر دیو
قونسول بک افندمزه بیلدردی
افندمز دخی نوله بقالم شو
یرلیغه دیدی بعده قونسول
بک قالقوب کیتدکدنصکره
بو خصوص خان افندمزک الیه
اوغلکه واردیغمده نه آصل
کاغد در بو دیدیکک خالد
افندی یه کتدن بن کتوردیم

قبول کردن خان
طلب قونسول

le meme jour

بردن این فقیر
سند مذکور را بخالد
افندی

le 16: Juillet

مهر زدن خان
این سند را بهمت
خالد افندی

دیدکلرندن بنم افندم شویله بر
اسکی کاغددرکه وارن وارن کیرلندی
اجداد عظاملرندن جمله سی مهرلرینی
باصدیلر دیوکدن کیتدم
فی الحال قوناغه واروب بالادن
ذکر اولنان کاغدی آلوب خالد
افندی یه کتوردم ده احوالک
کیفیتی بیلدردکدنصکره اولبابده
حسن همتلرینی دخی رجا ونیاز
ایلدم اولدخی اوزرینه تعهد ایتدی
فی نفس الامر ایرته سی کون اختتام
اولدقده خالد افندی مزبورکله
واروب تنهاجه بولشوب
مزبور کاغدی مهورکوردی
قونسول بکک ممنونیتی اظهارن
سعی ایلمکین بیوک کرمدن ترجمان
سائر خان ایسه دائما پاره
اوجندن مهورلمش بیلدیکی
بوسوز قولاغمزی طاقلاجق
کرک اولسون دیدم ده آلوب
یوردیوردم

نسخۀ سند
ارمنیان مذهب كه در
جزیرۀ قریم
قتولیقك دارند

قریم آطه‌سنك عموما خراجگذار
اولان ارمنیان طائفه‌سنك اق
باش و پاپاس و سائر رؤسا
و اهل تجاردن مسافر و سائر
رنجبر ارمنیان طائفه‌لرینه یرلیغ
شریف خانی بودر كه
اوته‌دن برو ارمنیان طائفه‌لرینك
مذهبلری ایكی فرقه اولوب
بری قتولك و بری غیری مذهب
اولدیغندن اول وجهله غیری
مذهب اولانلری قتولك اولان
ارمنیانه مجرد اقتضای نفسانیتلری
اوزره اجرای غرض برله حاكملری
افساد و غمز ایدوب هر بار تخویف
و درلو درلو جور و اذیت ایله كندولرینی
تضییق و غدر ایلدكلرندن ناشی
قتولك اولان طائفه‌لر ناچار
پراكنده و پریشان و بی حضور

اولدقلرندن پادشاه رعایالرکه
بی وجه بومثللو آزرده ورمیلر
اولمغله ظلم وتعدیلرینی بوقتولك
اولان طائفه لرینك اوزرندن منع
ودفعی اوزرینه لازم اولمغله
حال پریشانلرینه مرحمة یدلرینه
ایشبو یرلیغ بلیغ سعادت تبلیغ
خاقانیمی ویردم بیورد مکه
کرك باغچه سرای وکرك قرم صو
ولوزلو وکفه وسائر قریه ایچنده
موجود اولان ارمنیان طائفه لری
سزلرك میانکزده بومثللو مذهب
غوغاسیله بر برلریکزی وباخصوص
ارمنیان اولان قاتولك طائفه سنی
وجهامن الوجوه رنجیده ورمیه
ایلدکلریکزه رضام یوقدر و
بعد الیوم دخی طائفه مرقومه
قاتولك وفرنکسن دیو حاکم و

ضابطلره عجز وافساد ایله
نزاع وقواعدلرك ظهوری معلومكز
اولدوغی ایسه محكم حقكلركز
كلنلر زجر ونفی اولنوب
زحمت چكرسز و بوندن صكره
طائفه عجز بونلر یه بر وجهله
دخل وتعرض ایتمیه سكز
شویله بیله سكز
مهریلری

سلیم كرای خان ابن فتح كرای
ارسلان كرای ابن دولت كرای خان
سلیم كرای ابن ... خان
بكلمش قبلان كرای
مقصود كرای خان ابن دولت كرای
سلیم كرای خان ابن سعادت

حلیم كرای مهری باشقه بر یوزور
صورتدن یا صلمش

18: Juillet

ملاقات با مفتی
اینی بنك مفتی
افندی وجوابات
قونشو

بو فقیر مفتی افندینك قوناغنه
وآدوب خلوته واشت كلوب ایچرویه
دخول وصحبت بر محبته مباشرت
الا ایتمكله بنم افندم اوته كون بكا
كرم ایدوب میدانه كتوره یكز بر

قاج سؤالاتدك جوابلرینی بزه
رد ایتمك ضمننده كلمشیم
سؤال اول بو ایدیكه بحیجا مسقوك
مرادی عثمانلو اوزرینه یورویش
ایتمكمیدر یوخسه قرالیتی كرمستروب
دائما صلح و صلاحده اوتورمقمیدر
بو سؤاله قونسول بكك جوابی
بودر مسقوك نیتی عثمانلو
اوزرینه عسكر چكوب سفری
آچمق دكل حاشا ثم حاشا
له جمهوریتك جمله بویارلرینی
الزام ایدوب كندینه مطیع ایدیوب
له طپراغنی سائر مسقو ایالاتنه
الحاق ایتمیجه عثمانلو ایله حسن
معامله و مدارا ایله چكنمله مراد
ایتدی و بو بابده اولان فكرلری
صلح و صلاحك مادّه لرینی اجرا
ایدوب سوزلرنده طوروب
و خاطرندن نشان دكل اما

بو خصوصک انجامنی کوروب
کندو غوری دوکنوب بیتیغینه دک
غیری بو خصوصده ال صوقمغه
جسارت ایدن مدکلردن ناشی
لهلولرک جملهسی مضبوط و
کلیتله مظلوم اولوب
دنیاده مشهور اولمشیله
مادهسی بر اوجه اتمام بولنجه
غیری بر مادهیه اطالهٔ دست
عذرلری اولنجغندن قطعا
اشتباه یوقدر

سؤال ثانی لهلولره متعلق ایدی
یعنی مسقو ایمپراطوریجهسی
آل عثمان پادشاهی اوزرینه
سفر ایتمکه نیت و جزم
ایلدیکی تقدیرجه اتفاق جدید
اوزره متفق اولان له بویارلری
عثمانلودن استمداد ایدرکده
بزی مأیوس دوندرمدیلر شیمدی
بزدن امداد استمشلر اما
بز مسقوه محکوم و تابع
اولوب طرفگیرلری اولمغله

یکدل و یکجهت عثمانلو اوزرینه
هجوم ایلمزدیو بودیوش ایدرلرمی یوخسه کرچك
دولت علیه بزه امداد ویرمدن
تقصیر ایتدی اما شیمدی
جزم ایله بولدك ایدوب علی وجه
المشارکه دشمنمز اولان مسقو
اوزرینه عسکر چکدیکنی متفقان
مزبوران جانلرینه منت و فرصت
غنیمت بیلوب عثمانلو ایله
ربط اتفاق واتحاد قیلوب
روسیه دولتنک مقاصد فاسدسنه
مقاومت ایدرلرمی بو سؤاله
قونسول بکك جوابی بودرکه
اتفاق جدیدك متفقلریکی
مسقوه مخالف اولمق اوزره
برین جمع اولنوب آنده ایجد بکری
مقرر اولمغله طمرلونك برقطعه
قان قالدیجه کندو سربستیتنك
حفظی اوغرینه دوکجکلری

٧١

امر بیرلیهیلر و بر نفس جانلری

وجودلرندن موجود اولدقجه

قونکشولرینک رفاهیتی

اوغرینه فدا ایدن جبلّتلرندن

مشتبههٔ یوقدر لکن دولت علیه

امداد و صیانتندن متفقان

مزبورانی نومید و محروم قیلسه

وعلی الخصوص مغلوب اولدقلری

حالده کندو طپراغنده ملجا و مأوی

ویرمز ایسه آنلر بحسب الاقتضا

مسقوه ایله اتفاق ایدوب خواه

وناخواه اطاعت ایدجکلری

محققدر بس اهمال و توقّف

ایتمیوب همحدود و همدادکزن اولان

لهلولره امداد ایتمسکز سزکله

برلك ایدوب مسقوه قرشو

قالمجقدر ندن اشتباه یوقدر دیو

ختم کلام ایلدم

براییکی کون آرامی کچوب

مهورندنعصکره قونسولوک

ینه خان افندیز ایله کورشمکه

اشتیاق اوزره اولوب

22: Juillet

تلاقیٔ قونسولوس

باحضرت خان و

مکالمه

در رفتن ایلچی
که ونیتیق خانه
کشتاید لهیان
در حق
و اعتراف کردن
خانان که مکتوب بشیل
عن قصیل تابن
کرده بود

قپودیه وآروب خان حضرتلرینه عجم
ایدوب اوّلا قپولیق امغیان حضرتلرینك
بن احسان ایلدیکی ولیغ شریعتلری
ایچون ممنونیتمّزی اظهار سعی و اهتمام
ایلدیلر دیه خان افندیمز جوابنده بن
بونی اونتمشیدم بیله دیدی قونسولبك
یینه سوزه کلوب کرم ایدن کرمنی فراموش
ایلسه بیله مقبول و ممدوح بر کاردر اما
کرم کوردن اصلا و قطعا اونتماملق کرك
دیدی بعده خان حضرتلری ندوارد
یوق دیو سؤال ایتمکله قونسول بك
جواب ایدوب بنم افندم دونکی
چوقه دارکز ایله بر قج مکتوب المشیم
مسقوك دارلتاوده مقیم ایلچیسی
اوته کون ویردیکمز تقریرده مسطور
و مقیّد اولدیغنه بناءً لهلولرك امیدینی
کلیتیله قطع ایلملری ضمننده کرك
دولت علیه نك کرك سز افندیمزك
مرادلرینی بیان ایدرك بر وجهله

مسقو ایله لهلولرك مابیننده
کیرمزایز هم قادرشازایز دیو
ایکي مکتوبلك ترجمه‌سیني حوادث
روزکار دایر کاغدلرده قویوب
دنیایه افشا و ایشاع ایلمشدي
معلوم سعادتکز اولملق کرك
شیمدي خود ینه ایلچي مشار الیه
بو ایشه نادم و پشیمان اولوب کاغدلرده
یازیلان دولت علیه ایله قریم
خاني حضرتلرینك مکتوبلري
ترجمه‌سي یکلش اولدي دیو
ینه کاغد مزبورلرده یازدروب
کلمه کیدنه یازیلمغه سبب
اولمش مکاتب مزبورنك
مفهومي بك کوج اولدیغندن
کیمسه خلاصهٔ معناسني فهم
ایتمیوب ترجمه قادر اولمدي
پس بن بو ملیه الکلام دها مسألهلرن
دخي اکلامشیم دیدي و بوندن
بو ملیه کذاب اولدیغني کندي اقرار
ایتمش دیو وارث ودن

کلان مکتوبلرمزده ذکر اولنوب
دیدیکی خان افندیمز دخی کولمکه
باشلایوب حقیقت حال لیین بویله
بنده دیدیکم مکتوب بولاشیق صوبالون
بکزد ایدی نه یا عملو ایدی امداد ویرلم
سزه دییسم الملذی کلمز برشیئدن یوق
سزه بردرلو معاونت ایتمم ده سویلیسم
شانمزه دوشمز برسوز اولور دیو
عن قصد شویله برقراکوجواب
ویرمشیم که برشی اکلنمسون دیدی
دولت علیه نک اذنی اولمدیکی
اذن دکل طارلمیه جغنی بیلمیسیدی
باری والله بویله پهلوی نومیذ قویویرمز ایدم
لکن دولت قالقمز برشی ایتمز
ایتمز ایتمز دیدی یا بغدان بکلک
سؤالنده سوزک وارمی کندوسی
بالتادن صالت اللی ساعت
اوزاق اولوب بن ایسم یوزدن
متجاوز ایراغ ایکن بکا یاذرکه
بالتاده واقع اولان ماجرا

فرمان امدن ان
دولت علیه نبلت
بغداندن تا تسلیم
سنک قاردیاندا
باباکی
مستعفی

او توره افواه ناسده قیل و قال
اولوب ایشیدرم لکن صحیح خبرم یوقدر
بکا عنایت ایدوب احوال کیفیتی
بیلدرن سکز دیو رجا و نیاز ایدر
نه اصل سوء الاقتدر بو دیدی
قونسول بك طیانه میوب بنم
افندم دعا یا کزك بعضیلسی
ایچون رجاجی و نیازمند اولمامه
بر سبب واردر البته دیدی
خان حضرتلری یا آکلادوم دکل
اوفیمی دییجك سینن دیو چوق
کولدی صکره ینه فتح کلام ایدوب
بعد ان بك مزبوره دولت علیه
طرفندن بر دائم کلوب قچقینلری
جمله سنی مسقو الغه تسلیم ایتمك
بابنده بر فرمان کتوردی مسندر
بو ایشدن خبرك واری دیدی
خیر افندم خبرك اولسیدی
انا نه لاجوق شی دکل آصلا
و قطعا واقع اولدیغی فصل
دکل دیو قونسول بك جواب
ایدرکن خان افندیز یا

اسوج قرالي عثمانلو طپراغنه
فرار ايدوب دولت عليه نك
زير حمايتنه التجا ايلديكندن بويله
شي اولمامشمي ديدي بلي سلطانم
ابتدايي امرده اولمش لكن صكره
دولت عليه ايتديكنه پشيمان
اولوب اسوج قرالنه انواع اكرام
ورعايت ايتممشمي ديدي پس
خان حضرتلري الله تعالى انجامن
خيرايليه ديو ختم كلام ايتدكلرنده
قونسول بك قالقوب وداعلشهرق
قپودن طشاري اولدي

بالتانك ماجراسيني مشعر مكتوبلري
دولت عليه يه كتورن سعيد نام
چوقه دار دونكون كلوب برقاچ
مكتوبلر كتورمكله قونسول بك
آلديغي اخبار صحيحه يي خان افنديمزه
بيلدرمك نيتيله ملاقات اولنمغه
اذن ومنداولنمغيني قپويه تحريك
ايدوب خان حضرتلريله كورشدك

25: Juillet
عودت سعيد
چوقه دار از
آستانه سعادت
و بردن او مكتوبها
و ملاقات
قونسول
با حضرت خان كردن

خان افندیمز لندینه بعض سؤاله
مباشرت ایتدی ده قونسول
بك جوابنده بنم افندم انشاالله
دولت علیه عاقبت بیدار اولدی
بزم استانهٔ سعادتده مقیم اولان
ایلچیمز اویاندیغنه شهادت ایدر
اتفاق جدیدك لهده کوندن کونه
قوتلنوب تمکین بولدیغنی دخی
ایشتدرز دلی بویار لقبیله منزده
معروف اولان یوده سکی اولا
مسقوك بر مقدار عسکرینه
غالب کلوب ثانیا مغلوب
اولمغله بعده ان طرفنه قاچدقده تحصن
ثالثا دولاشمه ایدوب علی الفور
ینه مسقو اوزرینه هجوم ایتدکده
انلرك اوزرینه ظفریاب
اولدیغنی بن یازمشلر
بو خبردن غایان اولورکه بزم
ظن ایتدیکمز کبی متفقلرك
حالی بو قدر پریشان دکلدر
انشاءالله یوما فیوما دخی
تزاید بولورلر دیدی خان
حضرتلری بو خبر ایله مسرور

اولوب وندیك ایله نمچه و فرانچه
دولتلری بر اولوب لهلولره امداد
ویرجکلری خلقك دلنده دوشمش
بر صیت و صدادر آصیلی واری
یوقمی دیو سؤال ایتدکده بنم افندم
وندیك بر کوچك جمهوردر بویله
امور مهمه یه قادشماسی نه مناسبتی
ایله اولور اولا بر بیوك دولت ایدی
اما دولت علیه وار وارم آنی
پك کوچك ایدوب نشان آصیلیسی
تصویر اولنان قنادلو ارسلاندر
قنادنی بیك قصا لمستدرن
بو هوالرده اوچمغه مجالی یوقدر
نمچه ایله فرانچه نك اتفاقندن بر دورلو
آگاهم یوقدر دیدی خان افندیز
تبسم ایدوب مسقوك عسکری
یعنی بالتاشهرینی و آصان
حیدارماق قزاقلری بالجمله سی
دونمچیرا اولدیغی معلوملمکیدر دیو
استفهام ایلدی قونسول بك

دخي جواب ايدوب بيلورم افندم
امّا مسقوك طبيعتني دخي بيلمشيم
شويله كه بو خصوصده نمكن عسكر
=لريني بنده ايدوب حبس ايتمسلر ايدي
پك تعجّب ايدردم در زنجير ايدر
بر ايكيسني دخي دكلك آلتنده
چوريدر لكن بو عذر وبهانه
ديدي خان افنديمزينه جواب
ايدوب كوزل كوزل ديديككي
صحيح ايوجه اكلامشيم امّا بني
آلداتغزلر چونكه مباشري تا اتاوه
دك اوسالا ايدوب اكا تنبيه
ايدردم كه ضايعات اولان
اشيالرك بالتمّام وبالكمال
تضمين اولنوب بالتامتغنه
كلمش عسكر يانلرك جمله سي
حبس اولوب جزالري ترتيب
اولنوب قتل اولنمينجه مباشر
مز بودم بكا عودت ايلمسون
ديدي قونسول بك مزه دي — بوكا دخي سوزك واري
تنبيهكز يوللو وشرائط
عمل وداد اوزره قورلمشدر
ديدلر نصكرم بر دقيقه قدر

طرفندن سکوت اولندی
پس قونسول بك فتح کلام ایدوب
بنم افندم پادشاهم سزه بر نیاز و
مناجاتم واردر فرانچه پادشاهنك
طرفندن سز افندیمزه ایکی مکتوب
کتورمشیم آنلره جواب ویرسکز
بنم سبب افتخارم اولوردی هم
سزه حرمتکزی اظهار ایلردکم
غیرت وحمیتمی کورم ایدوب پسند
ایتدکز ایسه مفهوم جوابکزده
محظوظیتکزی اظهار ایتسکز
کوندن کونه خدمت شریفه‌کزده
دخی غیور وجسور اولمامه باعث
اولور دیدکده خان حضرتلری
بر آز تفکر دنصکره یا مکتوبی کیم
کتوردی دیو سؤال ایتدی قونسول بك
دخی بنم افندم ایلچیمز استانبولدن
قالقمغه حاضر وآماده اولمغله
فرصت غنیمت بیلوب اکا ارسال
ایلیه‌سك دیو حامل ورقه‌کز

دعا کردن قونسول
از کرم حضرت خان
جواب باصواب
بپادشاه فرانچه

اولوردي هم آل عثمانه پادشاهلغنك
مكتوبني دخي يدينه تسليم اولنمغين
ايكي پادشاهك مكتوبلري
بر الده بولنمدیسی نه مناسب
اولوردي ديو شافي جواب
ويردي خان افنديمز ايسه
تبديل كلام ايدوب ايلچيلكز نيچون
استانبولدن كيدن ديدي قونسول
بك چوقدن اول امورده بولنمه
كيفي بر آز شكست اولدي ديو
ايهام طريقيله جواب ايتدي
پس ينه مكتوبك ماده سيني
ذكر ايدوب بنم افندم ديوان
افنديكزه بو بابده امر عاليلرنز
صادر اولسه ايدك ممنون و متشكر
اولوردم ديو هر چند بو خصوصده
سعي و اهتمام ايتدي ايسه
آصلا بر جوابدي صادر اولمدي
بعده قونسول بك اسكله‌[illegible]
قالقوب قوناغنه عودت
ايلدي

خان افنديمز وارمزدن مقدم
بو فقير قونسول بك ايله

تكرار كردن قونسول
رجاي مزبور را
خاموشيدن خان

le même jour

بحث ابن فقیه پیر
تقصیر با کاتبان
دیوان

معاً دیوان افندینڭ اوطه سنه
کیروب برمقدار ملت واداره
اشتریکلری اثناده اوطه ء مزبوره ده
بولنان قصور کاتبلری بو فقیه
خطاب ایدوب غرغب لفظینه دیمکله
متنجکی لغتنده اداسك نه
دیو بنی صقشدرمق جانبنده بیت
آتی یی الده ویروب ترجمه سین
مسنون استرز دیدیلر بنده
آنی قبول ایدوب منوال آتی اوزره
اوزره تفسیر وشرح ایلشیم

Juillet 26.

[illegible]

چیقان غرغب
بنی حیران ومست ایتدی آغرغبون
صف صف
اوبریاقوق جمراد وسودر غم لشکرین

محصول ترکیب

[illegible]

Juillet 27:

بیان حال ششلنجی زاده احمد بك و اسباب آمدنش بابی ولایت

قریم خانی افندیمزك زیر حمایتنه
التجا ایدن بر مصر بکنك حکایتنی
بیلمك استدیکم حسبیله بك مزکوردن
یانمده اولان بر اوجاقلو خدمتکاری
بعض سؤالات ایدوب بو وجه
اوزره بکا نقل ایتدی

بك مزبورك ششکرجی زاده
احمد بك آدی و کیفیه سی در
در مصرده بیوران ایکرمی دورت
بکلك بریدرکه یکرمی بش اولندن
برو مصرده کثیر الدك بسورن
بالدفعات دولت علیه طرفندن
امیر حج تعیین اولنوب
چولده فرمان فرمای عربان
اولان عمام ایله ربط محبت
ایدیکلرندن اصلا حاجیلر بر
شی یاخود بر ضرر دکممش
سویس کویلریکیا بابالرندن
قالمه املاکلری اولمغله
دولت علیه ینه اکا سویس
قپودانلغی کندینه توجیه

اولنمشدی کوله من یعنی اولا
چرکس صوبیندن چیقوب بکلره
کوله سی اولوب وقتله چراغ و
عاقبت بک اولور مقوله سندن
اولمیوب بک زاده بکلردر
اویله اولدیغی حالده سایر بکلر
مصر بوکا حسد ایدوب غرضلکیله
اولمغله بک مزبور سویس طرفنه
کیتمش ایکن سایر بکلر دولت علیه
یازوب افترا چیقروب بونلرک
نهی سی دولت علیه طرفندن
امر اولندیغنه بنا" مصر بکلری
بوکا بو بکی یوللایوب سویسه کوندرلسین
دیو خبر ویردکلرندن احمد بک
ب و بک مرسوله آلوب بوینینی اوردر
کله سینی مصره یوللادی
بکان مزبوران ارسال اولنان بک
قفادارلرینک سر مقطوعنی
خوفه دوشوب مصرک خلقی

پر صلاح ایدوب سفره حاضر
ایتمکله کرچه احمد بك تمام عسکریله
مصرك شهرینه کیرمکه مجالن کفایت
ایدهمکنی بیلدی ایسه عباد اللهك
قانی دوکوب بنم خصوصمدن بو قدر
جان تلف اولمامسی اللهك امرینه
موافق بر امردکلدر دیرکن صیدا
سمتنه فرار و قوش اوچماز حیوان
کیچمز یرلردن مرور و عبور ایدوب
احمد بك دیو نامنی بیلمش عربلر
اوکا بردرلو اطالهٔ مضرت
ایتمکه جسارت ایتممکله خلعه عفت
اندن دخی ازمیره وصول بالسلامت
اولدیغی شهرمزه ورود
ایتدیکی برله دولت علیه یه یازوب
موصوف اوغلی لقبیله ملقب
صدر اعظم احوال کیفیتی بیلدردی
احمد بکك بخشش و طامعین
اولدیغنه دلیل بودرکه مصر والیلر
اولمش داغستان پاشا یاخود مصطفی
پاشایه راست کلدی آنلر ایسه

مصرده ایکن احمد بکدن دینالر
قدر رعایت واکرام کورمشلردی
ده لاجرم ممنونیتلرین اظهار
ضمننده احمد بکه چوق کرم و
احسان ایدرلردی لکن موصوف
اوغلی ایسه اصلا و قطعا اول طرفلره
وارمدیغی حسبیله بک مزبور
جواب ایدوب سلطان مصطفییه
تلخیص ایدن مدرك سز ازمیرده
اوتورکز ذوق وصفالرن باقکز
بز ازمیر بکلرینه یازدق که بنم
مسافرمه اکرام ورعایت قیلسونلر
دیو احمد بکه تحریر ایلدی بك
مزبور دخی برایکی آی ازمیرده
اوتوردقدنصکره ینه صدر اعظمه
یازوب بن بو ولایتده اوتورم
استانبوله عزیمت ایدرم دیو
یازدقلرینی صدر اعظم مزبور
جوابنده تبدیل کیافت ایدوب

86

تعيين دخي وعد ايدرك
قاضي كوينه كلكز ديو دعوت
ايلدي بلي دخي بر آلتي چفت
قايغه بينوب مزبور كويه
كلوب آندن صكره اسكدار
شهرينه عبور و فرصت بولدقجه
استانبول جانبنه كچوب
كوندن يوز يارن تعيين اولنوب
قوناقلر ويريلوب بربچوك
ييل مقداري بويله كچنوب
ايكي آيده اوچ آيده بر ترتيبكا
بر بچوك آقچه ويريلوردي
عيد شريفلك بر كسوت دخي
هديه ارسال اولنوردي
بلدن بيراملك كسوت معتاديه
كلميوب همان اوچيوز سكسان
غروش وزير طرفندن كوندريلوب
احمد بك طليانه ميوب
قالقوب قريم خاني دخي
بر پادشاهدر بلكه ايستيوري
بيلقور ديو بر ولايته كلشدر
بوندن دخي تعيين تعيينات

ویرلوب ذوق وصفا ایتدک
طورر خان افندیمز ایله کوروشدیکده
مصر بکلرینک عادتی و پایه سی
ایکی طوغلی اولمغله خان حضرتلری
برنج کرم ایدوب بر طوغ دخی بزم
ایچون استلسه بیورک احسان
اولور فیما بعد یاتاق دخی برز
ویرلجکلند اشتباه یوقدر دیدی
خان افندیمز ایسه بن بر شی دولته
یازم مع الامأمور دیو اعتذار
ایتدی پس برکون بکک کیفی
چاتسه آته بینوب بو ولایتی
دخی کیدجکلی مقرردر مصری کندونلدی
فتح ایدجکلی ظن ایدر وبوکا دلیل
جفر علینک سوزیدرکه اوچ دفعه
آحمد اولان مصری تسخیر ایدر
دعیش بو ایسه احمد ابن آحمد و
ابو آحمد در اویله اولدیغی حالده
امیدی چوقدر دیدکی

اعتذار کردن حضرت خان تا امداد ندهد بیک مصر

دوقتن قونسول در بدرقا احداث پاشیم خان بیاد جیوب قرانچه

28. [illegible]

بوكون قونسول بك اولا قاضي عسكر

واروب ثانيا مفتي افندي يه زيارت

ايدوب ثالثا بيوك آغا حضرتلرينك

قوناغنه عزيمت رابعا وعاقبت الامر

ديوان افندي ايله كوريشوب بونلرك

جمله سفير پادشاه فرانجه يه خان افندي

طرفندن ويريلجك جواب خصوصني

تفويض وسپارش ايدوب جمله سي

بو همتي اوزرلرينه آلوب

اللريدن كلديكي قدر بو خصوصك

حصوليز يرينه سعي واهتمام

ايدجكلرين وعد كرم ايتمشلر

قاضي عسكر [illegible] افندي ايله [illegible] افندي [illegible] سويلشوب [illegible] انكليز [illegible] الطف [illegible] عادت مستمر [illegible] اوزره اوله [illegible] خان چوق عقللو [illegible] بعض خصوص [illegible] ايلچيلر [illegible] دوم ايليين [illegible] اسلاميت [illegible] وليم [illegible] اوضاع [illegible] ايدوب [illegible] عليه [illegible] جمله سي [illegible] ايتمش [illegible] تحريرينه [illegible] يازلامش [illegible] حالت ايدن [illegible] عرض [illegible] اولديغندن [illegible] بيك [illegible] صدور [illegible] بيلمز [illegible]

29: Juillet

اليوم بو فقير مفتي افنديك

ملاقاتي ايفا لدا

شيخ الاسلام قوناغنه واروب اورته لق

حضرتلرندن اف تنها اولنجيه دكين بر ساعت

روايت كردن مقداري انتظارده اولوب

دولت نهايه افندئ مشار اليه ايله

مضمون مكتوب ياپه يالكز قالديغمده افندئ

عليه كه انتباه مزبور فتح كلرهمه مباشرت ايدوب

وتصديق فرمايد دون دكل اوبو كون بر تاتار اغاسي

کلدي ده خان افندیمزك

لتورديكلري مكتوبلرك مفهومي

بوايدي كه مسقو جنراللي طرفندن

كرك خوطين پاشاسنه كرك

بغدادان بكنه برملعون مكتوب

درون مضموننده لبهلولر ايله

ماجارلر اودنیزه و معلومكز

اولان مذهب غوغاسندن

او توروا اولمش ال عثمان دولتنه

ياخود قريم خاني حضرتلرينه

غدر و تصدي ايتمكلدماغمز

بر دولو نيت كلمدي بز دائما

دولت عليه نك خاطريني

هر وجهله صايوب گوزدوب

دولتلكمزده خلل ويرر بر وضع

و حركتمز صادر اولماز راحت

وحضورده اوله سكز ديو

يازدي مكتوب مزبورك

مضموني خلاف مقرونيه

وجها من الوجوه اعتماد

قیلوب اعتبار ایتمیه‌سز حقّی
بالته‌لرزده واقع اولمش فصل
مسقونك سوزینه اینانمق عاقل
واهل فراست کمسنه‌لرك کاری
اولمدیغنه دلیل مستقلدر قالدیکه
سیفور امورینه کلّ تقیّد برله
مشغول اولوب علی الدّوام حاضر
و مهیا اولکز ووارشاودك
برادمزی ارسال ایدوب
احوال کیفیّتی کمالیله تفتیش
و تفحّص ایلیه‌سز و اندن
ماعدا مسقو طرفندن بغدان بکلکنه
مکتوب توعید اسلوب
کلوب لهلو زوربامزی
طپراغلرزده قبول ایلیوب
انواع اکراملر ایله ملجا و ماوی
ویردکز امّا اراضیلرزده
بیله آلوب المزدن کتورمکده
ماٴمور ایکن یازدقلری سببدن
بغدان بکی ضعیف و ناتوان
رعایا اولمغله مسقو

مقاومت ایدوب مقابلیده
مجالکوری اولمامغله منزله قریم
خانی سز قشلامر عسکر سلطانیه
امر ایدوب عسکر وبضاعتنی
تدارک ایدوب جنکه حاضر
وآماده اولسون دیو تنبیه
ایدن سز مسقولرک بر
حرکت ایتدکلرینی استماع   قشلامر عسکر سلطانی
ایدنجه فی الحال قالقوب
بغدان ایالتی عسکریله صیانت
وحمایت ایدن بز مسقو
دولتینه الانه الدانه
بیزار اولدق کوردی اول
طرفدن انتباه اوزره اولدکز
حیوامامق دربالته ده شماته
ایدن دیرلرایسه وجزالری
ترتیب اولنور دیو آند
ایجرلرایسه بیله اعتماد
قیلمیه سز همان حاضر
اولدکز دیو دولت علیه

وصول یافتن ایلچي از
اتفاق بودولیه

طرفندن مکتوبلر کلوب
دیدي پس افندي مزبور
موکونکله کون کلان لہ بویادي
ایچون بعض سؤالات
ایده کن بنم افندم خان
حضرتلري ایله کورشمیجه
آنلر ایله ملاقي اولمامز
مناسب دکلدر وقیتله
کورشدیکمزده سز خبر
ویرملون خالي اولمازیز
دیو بو فقیر جواب
ایده کن حصلکرم وداعلشنو
بوردیبوردم

30 Juillet

ملاقات قونسول بحضرت
خان و نمودن خدیو
بقونسول مکتوب
متفقان کویا
ترجمهٔ این مکتوب

الیوم قونسول ملك
خان افندیمزه واروب
بعد السؤال خاطر و
الجواب خان حضرتلري
نه وار نه یوق استفسار
ایتدکلرنده قونسول بکي
جوابنده بنم افندم کوندردیکز
آدم بورده لیه سمقنده صالد
کیدجک دیو ظن ایدرك

لكن ديني اوزاغنه واروب قراقو

شهرینه دك وارا جغی احتمالدر

بعید دکلدر دیدی خان حضرتلری

بو خصوصده بر وجهله المتمیوب

ككلنه بو یادی ایله کوستریکی

دیو سؤال ایله اکتفا ایتدی

قونسول بك خیر کورمشمدر

دیدیکمدن خان افندیمز بو فقیره

توجیه خطاب ایدوب سن

او قومیلسین دیو استفهام

ایتدیکی وقتده بو حقیره

سؤال مزبورك اصلنی

بیلمدیکمدن لهجه او قومغه

بیلدیکمی ظن ایدوب خان

حضرتلری بو سؤال ایدر

دیرکن بنم افندم بو قولکز

لهجه بیلمز دیوکندیمی اعتذار

ایتدیکمده خان افندیمز اینه

خیر بنم سزه کوستردیکم

كاغدله كاغدينك ترجمه‌سيدر
ديدي پس بو فقير خان
افنديمزك يانينه واروب
كاغد مزبوري آلوب
اوقوديغمده قونسول بكك
مفهومني اكلامغه سعي
ايتمشيم اما ترجمهٔ مزبوره
رابطه‌سز تركيب اوزره
يازلمش اولديغندن بر وجه
اكلمدي مفهومنك خلاصه
معناسي بو ايديكه بز
خوطين شهرندن دورت
ساعت مسافه‌ده بولنديغمز
مسقو عسكرندن قاچقين
بر قاچ بويار اين امداد اگر
رجا ايدرز ديك اولمغله
بو كاغدي امضا ايدن
اوچ بويارلرك آدلري
ورقه‌يه ذيلينده
مسطور ايدي
پس قونسول بك
فتح كلام ايدوب بنم
افندم هر نه ايسه اولسون

بو دردمند مظلوملری بر مقدار
جان ويروب غيرت يولني
كوسترمدك قوابدر معنی
اولان بو يادلرك اولرني
بالجمله چيقرمدق لكن
بو ليسنك اسم شريفني
كوردم بريلك بيوك بويازدر
ديدی خان افنديمز غيری
برسوز آچوب مسقو جنرالی
بعده بر مكتوب يازدی ده
بالثانيه كلوب شليغنه چهارت
ايتمش قزاقلری طوتوب
خلص ايتمشيز جنرالی ترتيب
اولنور اما خوفمز بودر كه جان
قورقوسيله طرفكزه فرار ايتمشولر
سزه كلدكلری تقديرجه امان
و زمان ويرميوب يا بزه
كيرو تسليم ايلمسكز كه حضرتندن
كلنه يا خود كندوكز اله كتوروب
آصدروب تعزير ايتمسكز
بو احسان و كرم سزدن

روايت كردن خان
افندی بر آنكه
تقونسول مكتوب بر
بدستش
از جنرال كيرو
ورود كرده بود

مأمولمز در دیو درون
مضمونینی بو ایدی دیدی
قونسول بك جواب ایدوب
بنم افندم کلان قزاقلرك
بر درلو قباحتلری یوقدر
امر و تنبیه ایدن اوقیسیال
تعیین اولنور ضابطلرك
قباحتی وار مسقو ایله
برابر ایدوب قرالی ضابطلری
قزاقلریله یوللیوب عسکر
آلدوروب کار و کسب
امیدیله ایاد درلر ایدی
قزاقلر یادن هیچ بو امر
نامرضیلرینه تشکی ایدیك
ضابطلرینی حبس ایدوب
قتل ایدرز دیو وعد
ایتدیلر صکره زنداندن
چیقروب بیوك پایه
و منصب ایله آنلری
تغنیم ایدن گلدکلری
معلومنز و مجرّبمزدر
دیدی خان افندمز
یالکز دیدیمی له آنلرك

سبب خشم کلدوب
مسقو علت یهودیان

ع بوسوء الدوج قونسول بک جواب ایدوب
هر نه یا یاراللک الکه باشنکه کلسه بر کوک
ضرب مثلک فهو ایچی اوزرنه دهرلمه
آصلیندن مسقودن ییچیمه بر تقریب ده
حتی بزدهم ذهر ایله مسقو قهوه‌سی
عطف تفسید کبی بر شی درلر
ایسه مسقودن بو معرفتی قاپوب
کندیلرینک حقلرندن اشتعال
ایدرلر نه عجب دیدی

سوزلرینه بر دیی ایناناجق
کبی دکلیم اما دولت علیه‌دن
کچنلرده کلمش قاتا داغالیله
بر عجائب خبر ایشیتمشیم دیدی
بو یاد مسقولری دعوت
ایدوب بو یادمز بودن خزمتنا
اولان یهودی قسمی کلکین
عراق اولدیغی قوجیلرین
ذهرلدیلر ده اول ایچقدن
نوش ایدن مسقوک جمله‌سی
هلاک اولوب بریسی
خلاص بولمدی یهودیلرک
اوزرینه واروب بونلری
قتل اولنمدلنه سبب بودر
دیو مسقولر کندیسی سویلمشه
دیدیلر آصلی وارمی یا
سکز بیک مسقو بونلرن
تلف اولمش دیو ایشتدم
بو قدر عسکر نرده
ایچه بیلدی دیو سویلدکده

قونسول بك جوابنده
بنم افندم فوچي ملتمسم
آنلر دكل مسقو مملكتنده
نه قدر آدم وار ايسه همان
فوچييه قوشديسي بو جمله
امجردي بيله عسكر يانه
غيرت ويرن عرآق در
شويله كه بر دشمنلري
اچ قرني اولان مسقو
عسكرينه واسته كلورلر
هيلسني قاچروب
قورر ديدكده خان افندي
قهقها ايتمكله بكلر دخي
قونسول بك دخي قالقوب
استيذان ايدوب
قوناغنه عودت
ايتدي

31: Juillet
اتفاق
ملاقات ايلچي قونسول
واقع

بوكون له بو يادي قونسول بكده
كلوب بدارآق كورملك ضمننك
قوناغنه تشريف وبعد العباده
امور صحبتنه كيروب خوطين ايله
موخيلوك ارالنده اولان

اغادنه
بعقوب
بو لهوبزن بكن جكز
لهلي لسانك بر ترز
لقوب دي له بر وجه اكي
البيان

بر قیوده ضرب خیام ایتمش
بو دولیه متفقلری ایکی بیک
نفر قچقینی لهلولرك طرفندن
خان افندیمزه ارسال اولندم
تا که دورت بیك نفر تاتارك
امدادینی رجا و نیاز ایلیم
مسقو قوشنو امداد استمزدن
بو دورت بیك نفر تاتاری
استمکلدن مرادمز کندی قزاقلرمزی
داه اطاعته کتورمکلدر زیرا
قزاقان مزبوران ذو ربا چیقوب
مسقودن بیك قات زیاده
اشنع و افسد لردر مالمزی
یغما و جان عزیزمزی بیله
فرصت بولدقجه تلف بلا رحمة
ایدرلر و بو خصوصده بنم عسکر
غیری ترخیص نامه لرم واردر
بو بابده هر نه کیم خان حضرتلری
بزدن استرسه جمله سنی وعده و هر
امورنی مرسل و مرخص
ایدرلر دیدی بس قونسول بك

Ros quam grosam
Zem non male
eyusdem in epocum
nostra dominatum
quam primum
Piove Lucent. Valla

تذکرهٔ یعقوب اغا
بقونسول

ترغیب کردن قونسول ایلچیء مزبوری بصبر

ایلچیء مزبورن تسلاری قلب
دیروب هر وجهله صبر ایتمکه
ترغیب ایتدی اولدخی قبول ایدوب
نیچون صبر ایتمیهیم که بن فقیر تاب
قصبه لردن چیقوب بتون مال
ومنالم ایله عثمانلو طپراغنه فرار
ایدرکن قزاقلر کلوب بنم هیبه من
موجود اولان ایکی بیلیک سکه
غلوریمی و قوق آتمی آلوب
بنی صو یغمشلر شویله که آمکن
اولان اتوابی بندرده یایدرمغه
اقتضا ایتدی بو مثللو بلالره
کرفتار اولان کمسنه استر
استمز صبور اولمغه آلیشور
دیدی فیما بعد قونسول بک
بنه تسلالنه سعی و اهتمام
ایدوب کینه حافظ اولان
اللهه حمد اتم حمدا اولسون که
بو ورطهء بلادن صاغ سلیم
چیقدکز باشکز صاغ اولسون
ضایع اولان مالکزدن قات قات
اندن زیاده سنی تحصیل

le même jour

آمدن طبیب خان
ببیش احقر و بردن
او در میان بعض
سؤالات در خصوص
جواب آن قونسول
طلب کرده
بود

ایتمک ممکن اولمدقدن هم مأمولدر
دیو صفره حاضر وار ایسه
اولمغله ضیافته دعوت
ایدوب مصالح مهمه برطرف
قالوب ذوق وصفایه
باقلدی فاما اثنای
اکل وشربده ایکن خان افندیمز
حکیم باشیسی کلوب اولدخی
صفره نعمته دعوت اولنوب
عنبریه قهوه دفصلکه طبیب
مزبور بو فقیرک اوطه‌سنه
کلوب بعد السؤالات
وافره والجوابات متکاثره
خان افندیمز رجا ایدییکمز
فرانچه پادشاهنه یازیلاجق
مکتوب ماده‌سنی مذاکره‌یه
مباشرت ایدوب عجبا نه
بو رجاکز دیو اغزمدن بر
اصول ایله صاقزمی جالمغه
سعی ایلدی بن دخی بونلرک
مرادنی طویوب طغریسنی

سویله حکیم باشی یوحسه
والله سن خیله ایله بر سوزی
چاله مزمیسین خان افندیمز سزه
بنم حقمده بر شیء سویلدیمی
سکا دیو صقشدردیغمده
عاقبة یوله کلوب حقیقت
حالی بکا بیلدروب خان حضرتلری
بو صباح بنم ایله صحبتنده تنزل
ایدوب حکیم باشی سنک ترجمانکله
بر دولو آشنالغک یوقمی دیو
سؤال ایتمکین بنم افندم آنکله
آشنالق دکل بیوک دوستلغم
واردیو جواب ایتدیکم حینده
خان افندیمز وار ترجمانه دانش
وبر وجه حسن قونسولک معک
بو رجادن نیت نه اولدیغنی
بیل کون دیدی بنی دخی
سزدن مأمول ایدرم که
بکا صاغدن صاغه سویلیه‌سکز
دیدی بو فقیر طبیبمز بودر
بو سوزینه جواب ایدوب
خان افندیمز بر مبارک ساعتده
افهام ایدیسین که ترجمانن

قوللری کمال کرم و احسانکزدن
نامشی سؤال ایدوب کندینه
صدور ~~دیغکز~~ قللرینه مضمون
وفوق الملحوظ محظوظ اولدیغی
بو مکتوبی استماعدن مرادمز
بودرکه خان حضرتلری
فرانچه پادشاهنک بو طرافه
کلان ایلچی مکتوبلرینی قبول
ایدوب آلدیغنی و بادون دیه طوتک
بکزاده نک وصولیندن حظ
ایدوب خدمتلرین بکندیکنی
مضمون جوابنک تحریر ایلیسون
دیو اکلاتمسی مرغوبمزدر
دیدم حکیم دخی بو خدمتی اوزرینه
تعهد و بنم حقمده بالدفعات
خان افندیمزک حضورنده تشریفلر
دخی اول قدر ایولک سویلدیکنی
تقریر و شیمدی نصلکرینه
فرصت بولدیغچه غیرت و
حمیتمه شهادت ایلدیکنی
وعد ایلدکده حضکلرم و داعلشوب
کیتدی بعد الطعام

le même jour

ملاقات قونسول
باحضرت خان و
سیر و شکار و
لطیفهٔ قاضی عسکر
با اینکلدا

قونسول بك بو فقیرك اوطه لرینه
تنزیل ایدوب خان افندیمز وارلیم
دیدیکن حاضر بالمجلس اولان
یهودی خان حضرتلری سیزی
چاغردیلر دیدیکن قونسول بك
نه مانه سیز وارلم بز دخی
خان افندیمز ایله ملاقاتمز ملیس
اولور دیدی پس آنلر حاضر اولوب
جمله مز قوناقدن عزیمت
و آشلامه دیدکلری قریم کرایلك
بنا ایتدیکی سرایك اوست طاغنده
واقع بر کوشکه عزم ایدوب خان
افندیمزك جلوس ایتدیکی یره
وصولمزده ایچرو دعوت و
خدیو عالیشانك خصوصینه
ورود ایتمکین بعد المرحبا قونسول
بکك عادت مستمره اوزره
بحیا قتی سیر و تماشا ایتمکه
باشلادیلر وار وار یانینه
آصلو طوران بر نو ظهور یالوشنی
کوردیلر ده قاضی عسکر افندی
اولا آنی آلوب خان حضرتلرینه
دخی کوستردیلر بو بابدن خیلی
سوز سویلندی عاقبت کوکلوك

بر سيني كلوب طرفندن انجير كتوردكده
خان افنديمز استميوب قاضي عسكر
افندي يه انجير سيني صونلديغي اولديغي
بر قاچيني قوكشوسي اولان صدر اعظمه
ويروب سابر قاچيني دخي كندلينه آلوب
قونسول بكه بر ايكيسيني ويردكده نصكره
كل ترجمان سكا دخي ويريم كوزنلرنك كه
هر ضعفه اوغراميه سنين الميه له
سن ديدسين كه تاتار قومي بر شي بي
بوله قلرندن جمله سيني كنديلرينه صقلا توب
او برلرينه ويرمزلر ديو لطيفه بوللو
سوز سويليوب بو خصوص دخي تو بحثدك
بر حصه سني ويردي بعده خان
حضرتلري قالقوب هركس آتنه بنلوب
الاجي ايله سراينه كلندكونصكره بز دخي
او مزه عودت ايتمشيزدر
اليوم قونسول بك بعد الظهر
خان حضرتلرينه واروب دونلكده كون
كهيالردن ايشتدكي خبرلرك
جمله سيني بالاده مسطور اولان
وجه اوزره نقل ايتمشدر وعلى الخصوص
كهيايان مزبورانك خان افنديمز ايله
كورشمكه اشتياقلريني تفهيم ايدوب
بونلر ايله ملاقي اولمغي ثواب

le [illegible] Octo[illegible]

رفتن قونسول بيك
بحضرت خان و درو
كردن او هم سخن را
كه از دهان ايلچي
اتفاق تحصيل
كرده بود

جنرال بیلملو دیو سویلدکده نصکره
خان حضرتلری سؤال ایدوب
عجبا بکا ویردکلری مکتوبدن غیری
مکتوبلری یوقمی دیدکده قونسول
بک تحقیق ایدوب آنلرک ترخیص
نامه لری ده وار لکن سزک
حسن نیتکزی ایلچیلیغیه دک
ویرمکه قادر دیمش یا آنیه
مرخص در دیو صوردقلرنده قونسول
بک جواب ایدوب بنم افندم لهلولر
امداد ویرمک ایچون البته چوق
اخراج و مصارفه مبنی برامر
اولمغله اخراج مذکور ایچون
بر مبلغ کافی تخمیناً طلب
ایدرلرسه لهلویان مزبوران
مبلغ مزبوری وعد ایتمکه
مرخصلر در دیدی خان افندیمز
ینه سؤال ایدوب یا نقدر امدادی
نفرایله محتاجلردر دیدکده بنم افندم
یالکز دورت بیک تاتار استرلر
که اطاعتلرندن چیقوب هزاران
هزار فساده تصدی ایلین
کندو قزاقلرینی تعزیر ایدوب
حقلرندن کلهلر دیو قونسول
بک سویلدکده خان افندیمز

متفقان از
طلبیدن
خان امداد را برای
قزاقان خود که
سرکش بودند

تبدیل کلام ایدوب یا له جمهوری
کیبی بر بیوك مملکت که بالدفعات
آلتی یوز بیك نفر آدمه مالك
اولدیغی واردر کندو قوزاقلرین کونشمی
ایتمکه قادر اولمازسه آغرب الغرایبدن
دکلمیدر لهلولوك فضول اولمش و
فضول اولان بکلید دکلر و فضوللقلرینه
دلیل استرسکز آنلرك قلیجلرینه
بق قبضه سنه کومش آلتوندن
دمورینه بقسك اون پاره لك
برشیدر دیدی قونسول بك
جواب ایدوب بنم افندم لهلولرك
فضوللقلرینه سوز یوقدر وارثی و
ایکی کندو کوزمله مشاهده ایتدیکم
تمام سزك تقریرکز مطابقدر
فاما حقلرنده اولان سوء
ظنکز بیك قصه لندم زیرا
لهلولرك بکلیدلقلری ازمان ماضیه
میدانه ظهور ایتدیکی واردر که
حکایه لرده مشهور اولمش
دیدی خان افندمز جواب ایدوب
آصلی یوقدر قونسول بك

تحقیر کردن خان
لهلویانرا از
سبب مغروری ایشان

بو نقل و روایتلری اعتماد ایلیم
اون بیک یوز اطلو صلاحلو
لهلولر سفر ایدرکن بریرده اویقو
ایله اون نفر قونآقلری باصسه لر
بلکه بیلدکلری وار در دیدی
پس قونسول بك ینه جواب
ایدوب بنم افندم پادشاهم
دعواسنی بیلمینك شاهدی
اولمه دیمشلر بندخی دعوای مزبوره
کیریشوب قارشماز ایدم اکر
سز افندیمزك بو دعوادن بر
حصه کز اولدیغنی بیلمز ایدم
دیدکده خان حضرتلری
جوابنده بن لطیفه ایتدم
قونسول بك یوخسه بر
مملکتی حفظ و حراست
ایتمکده خصوصی زیاده سیله
مشکللر دیو ینه تبدیل سخن
ایتدیلر بعده دیوان افندیسی
ایچرو کلوب صفه ده اوتوردقده
بو حقیر قونسوله بکه سویلیوب
فرانچه پادشاهنك جوابنه
دائر بر سوز سویلیه سکز
شیمدی مناسبتدر دیدیکم

تکرار کردن قونسول
طلبشدا براء جواب
خان پادشاه
فرانچه

بوله قونسولبك قاتخیر ایدوب فرصتی

قاجروب دیوان افندی قلقدقده قصدم

کلام مزبوری آچیدی خان حضرتلریچی

نوله دیوب دیوان افندی یه اصماردرم

وعدکرم ایدرکن قونسولبك قالقوب

وداعلشدی بعد التقبیل ید خان

قپودن چیقدیغمز وقتده دیوان افندی یه

عزیمت و اولبابده حسن همتلرینی

رجا ایلدکلرینده اولدخی اوزرلرینه تعهد ایدوب

مسوز ویردکدنصکره قپیدن طشاری یه

چیقدق

بو رسمه ایرتهسی کون دیوان افندی یه

واروب القاب لازمه یی ویردیکمده ویرلدی

بینه حسن اهتمامنه تفویض و

سپارش ایتدیکمده افندی مزبور

القاب مذکوره یی مشتمل دربیتلری

کمال دقت و تعقیل ایله قرائت ایتدکده

ترجمان بك بونده ترده بولدك

دیو سؤال ایتمکین بو فقیر جوابنده

بن افندم بو کاغدی مقدمه سندن

تحریر اولندیغنه بناءً بعض خانان

Jour

عزیمت من بدیوان

افندی و رجا

کردن از وی

همتش از برای

جواب مذکور

le 2:

دادن من بافندی

رقیم مزبوری

مزبور و

القاب

در او همه

یادداشت ها فرانچه

نویسنده

بودند

حضرتلرینك فرانچه پادشاهی حقنده
یازدقلری مکتوبلردن
اخراج اولندیغندن ماعدا
دولت علیه دخی فرانچه
پادشاهی حقنده تحریر ایتدیکی
مکاتیبده دائما القاب
مسطوره یی اطلاق
ایدن کلمتلردر بو مثللو نامه‌لر
بزم سجلاتمزده مخزوندر
فالمخلّه نامه‌های مزبوره‌دن
استانهٔ سعادتده مقیم
باش ترجمانمز اخراجه سعی
واهتمام ایدی حتی کوردیکمز
یازی ترجمان مذکورك یازیسی
در دیدیکم حینده افندی
مزبور نوله خان افندیمزه
کوستردم دیو ملایم سوزلر
سویلدی بعده بو فقیر
ینه فتح کلام ایدوب بنم افندم
قرابت نامه‌ده طرفینه
ارسال ایلدیکی حنکارلر بوکون
کلدی ده بو دولیه سعیده
مربوط اولان اتفاقلك
پریشان احوالنی نقل ایتدی

اخبار کردن آنکه ابدیوان
افندی وصول ماتیاس را
واختصاص حوادث که
بسی حنکار مذکور آمد

فرانچه دولتی طرفندن مزبور
سمتنه ارسال اولنان بکزاده یی
بوله مدیغندن اول یوده برایکی
کون تفتیش و تفحص ضمننده
انتظار ایدوب بعده کلمدیکنی
کوروب ده بیزار اولوب آندن
ماعدا مادر دیمکله معروف شهر
ربط اولنمش اتفاقنك برالکندن
اولوب خوطین ایله موحیلوك
ارالکنده قاچوب ضرب خیام
ایلدیکنی استماع ایتمکله اولوقت
طورلا صوینی یه کیچوب متفقان
مزبوران اوردوسنه واروب
چوق خیر آلوب کلدی دیو
سیلیون اوتورو قونسول ملك
خان افندیمزه واروب کلان آدملیسی
حضور شریفلرینه کتورمکله نیتده
ایدر پس مزه رجاسی بودرکه
خان افندینك برمناسبتله قونسول بیزه
بکلك یوکین خاکپای خدیوانه
یوز سورمکه مشتاق اولدیغیمز
اکلاده سکز افندی دیمز دیدر
دنی علی الرأس والعین
دیو بر قهوه ایله برچبوق

مباحثهٔ کاتبان
یابنجی سرّی

بو حقیرین ویردوکی اوتوز نقد
اوته کون برکاتبک بکا ویردیکی
بیت مشکلک شرحی مزاکره
اولندقده کاتب مزکور بو
وجه اوزره بیان ایلدیکی

بیت مذکورک آصلی عربجه ایمش دہ باقی شاعر ترکجه ترجمه ایتدی

بیت

ولوکان ما بي من هوى ومحبة
على جبل لم يبق في النار كافر

اشتر سرمست اگر یوکلنسه هجرانم یوکین
خال دلبر کبی کافر مسکنن جنت طوتار

بیت مرسومک شرحی لطیفه بوله شاعر اولان باقی معناسی حق تعالی به یراشمش بو بیتک ادعا ایلدوکی بنم بو غمم بویله اردکلیرون باقی کویا غمی یا خود دوزخدن چیقوب حقنده عشقمک کافرلر بر جبر ادر اشتر هجران ایسه یوکلر سوزی یالی کلام دوزخک اوزرینه یوکلر طوتار دیدیکی جنت بوکافر مسکنن یوکلنسه دیو بسط ایتدی دیمش لکن بو یوکلین نقلدر دہ جوانک سرمستک بنم هجرانم یوکلین اولدوغی کون اویله اولور دوشر شرط اول جزای مذکور سرمست هجران یوکلنی یوکلندو شرطه ترتیبی مشکلدر زیرا اشتر رسول حضرت الجواب کافر جنته کیرمک اقتضا ایدری حضرتلرینه علیه السلام محمد مصطفی لا یدخلون الآیة محترم آخر زمان پیغمبری باری تعالی بیوردرکه نازل اولان قرآن کریمده الکافرون الجنة حتى يلج في سم الخياط ای معناسی دیمکدرکه کافرلر جنته یعنی

113:

الا ارکات
دوه ابن نامک کافرلردی
کوزنده لیورسه کافر اولسه ایم ایمز یوکین
جنته کیردی دیکلدی بویله اولوب صیم ایحبه وحو الدوز
شاعر باقی دیمشله اول دوب کبی انجیبه جنته کیرب
یوکلنسه زحمت ومشقتدن ایب کیرب کافرلردی
کوزندن لیورحو الدوزک کوزندن دوب باب
دیمک اوله جقدر والله اعلم بالصواب

اشارت
عشقیلنی اولنوطمشلر درکه بیابانِ مالزمندن ایدی
اولنوردی ایکی کافر ایدی اولند
شرح مذبورده خال دلبر کبی
کافرلرک جنته کیردوب خال دلبن بلزدکلری نه مناسبتله ایداد حوب
دیوسؤال ایتسه لر مکر باقی نک عوک دلبر معشوقی
اولنوردی والعلم عند الله
مجاز

اویله دنصکره خان افندیمز
وآرلوب لبهدن کلان خونتکاردی
ایچرو چیغریلوب مابعدده مسطور
ومبین اولاجق وقایعک نقلر
التمسوروایتی خان حضرتلرینک
حضورلرندن سویلیدکی خان
افندیمز دخی لپهلوارک قلت نظام
واتحادلرینه برمقدار تعجب ایتدکدنصکره
قونسول بکک ینه آنلرک

مراقات قونسو
با حضرت خان و
احضار کردن او
در حضور حدیو
ماتیالسا

114

حقلرنده بر قاچ سوزن كلوب
بنم افندم خوطين ايله بغدان اراليغنده
واقع متفقلرك باشی مارتقالی
بكا يازوب خان افنديمز بن نه
امر ايدرلرسه اكا كوره عمل حركت
ايليسون ديو بزم خان افنديمزك
يانندن اوتوران ايلچيمز اصمارلمشيز
سزدخی هر خصوصنده اكا
مساعده ايده‌سز ديو مضمونی
مكتوبنده مسطور و مقيد
اولدی ديدی بيس ودلملشنو
كيد جلمز وقتنده قاضی عسكر
افندی بن توجيه خطاب ايدوب
سليمان پاشايه اوچ طوغ
كلمش وزير اولدی ديو كفه
يارن الچی اوچ طوغلو پاشا
اولديغنی بن خبر ايدی

le 3: Aout

تفصيل عزيمت قونسول مملكت له
خدمتكار و وقايع
وبيان جمله
خدمتكار مزبور
در رفتنش

اولا خدمتكار مزبورك
باغچه سرايدن عزيمت ايتديكی
وقتده قرابت نامنده بر
يرليغ شريف خانی الله
ويرديلر كه وجه آتی البيان
اوزره يازلمش ايدی

صورت یرلیغ خانی

باعث تحریر یرلیغ شریف خانی بودر که

داوننك یرلیغ قوربت نام ذمّی

کندی اموریله کز دکلری محلّلرده و

کچدلرده طرف اخردن فرد واحد

دنجیل و دمیل و کچدلردن مرور

و عبورنك دخی ممانعت اولنماموق

بابنده یدینه اشبو یرلیغم ویرلمشدر

کوردوکده یدندن کوردکدن هر نه محلّده

بولنورلیسه خلاف شرع شریف

دخل و تعرّض و بریوزدن دنجیل

و دمیل و کچدلرده دخی ممانعت

قیدنك اولمیه‌لر یدینه ویریلان

اشبو یرلیغم مفهومیله عامل اوله‌لر

سویله بیله‌لر والسلام

صحیح
مهر یرلیغ

مقصود کرای
ابن سلامت کرای
خان

دیوان افندی حضرتلری بو یرلیغی

بالاده ذکر اولنان وجه اوزره
بو قوللرینه قرائت ایتدکلرنده

بعد التشکر بنم افندم پک
کوزل اما منزل کاغدینی
دخی لازمله عمل ایله ایستکن
کورلیسون دیو سویلدکلرنده
افندی مزبور ایرته سی
کون منزل کاغدینی البیانی
بن کوندردی

صورت یرلیغ منزل

قدوة القضاة والحکام طرفمزدن
خوتینه وادوب کلنجه یول
اوزرنده واقع باغچه سرای
وتمشی واورمانجی واوزو
قلاع وقصبات قاضیلری
افندیلر زیدت فضایلهم
ومنزلجیلری صوباشیلرینه که
منهای یرلیغ تشریف خانی بوردر
دادنده یرلیغ حرمتلازمه
وامور مهمه برله کوندرلمکین
منزل یرلیغن تحریر وارسال
اولنمشدر بیوردمکه

هر قنغلرك تحت قضاسنده
منزلخانه لريلن وارد واصل
اولورلسيه يالكز نفر
آدمه يالكز راس منزل
باركيرلري ويروب بو بويلكره
ارسال وخدمت مامورسنه
ايصال عوق وتاخيردن
احتراز واجتناب ايليه سز
شويله بيله سز ۱۱۸۲

يينه مهرلو

مابعد سفر ماتياس كما هو في اليوليغ المذكور

خدمتكار مزبور بو ايكي كاغد ايله
يوز اللي غروش صاغ آقچه آلوب
واتفاقا يانندن اوتوران
فرانسز بكزاده مز ايچون ايكي
رقم اوزره مرتب مكتوبلري
قويلوبنه قويوب يوله روان
اولدي والي بيري كونك خوطينه
وصول بولوب آندن دخي قالقوب

بغدادلي
اوغرادقلري وقتده
معينلين احليمه له باشته تأخير ايتديرمامك
بركوني عوق ايتديروب نفاخان افنديه ايكي
طباخه مبين ۱۱۸۲ جلبسم
خدمتكار مزبور ايكي كاغدي وبر
طرفندن بركونك اعلان كاغدلري
اوچ كونده الماكيش الكاچ
ديو عتاب كاغد الدي
بغدادجه بر كاغد ويرلدي

نهر طورلايي عبور و اسوانجيه نام

له شهرنك قونق ايدوب اوته دن

بر و دن اتفاقك خبرلريني ارامغه

باشلادي مدينه مزبوره يه هر كون

قزاقلر كلوب كيتمدن خالي دكللري

جمله سي التون ايله طلولمر قوشانور

متفق و آدمي ديو تفتيش و تفحص

ايتمك ايديلر پس خنكار مزبور

سوءال ايدوب بن فرضا متفق

اولسم بن دن طانيور دكلز ديو

صور دقده آنلر جوابلرنده بز

بيلمزيز و طانيامزايز لكن موضيق

ديدكلري له دعايالري بن اشارت

ايدوب بن طيوررلر اتفاق

ايسه شيمدي طاغلدي ده

بو سمتك نام و اثرلري قالمدي

فاما قراقو سمتنك خود بن بيلورم

و قوتلو اتفاق پيدا اوله يله

كوچ بلا ايله آنك حقندن

كله بيلورز ديديلر پس خنكار

مذكور اتفاق مزبوره وارمغه

نيت ايدوب اسوانجه ضابطنه

واروب بر كيجه كاغدني طلب

اولدیغی ویرمکله قائل اولوب
تحریر ایتدیکم بن سکا بو کاغدی
ویردم ده الله تعالی سنی موضع
مطلوبه سلامتله ایصال ایلیسون
دیو دعا ایدرم لکن احتمالدرکه
اثنای راهده قزاقان بلیشمان
وطرادان هوارانی هزاره دامنا
کلوب تفنکلی تبدیل ایتمکه
سکا زور ایلرلر دیدی بعده
حضرتکا دمزبور بر مقدار تفکردن
صکره بن قامینسایه عزیمت
ایلیسم دخولی قولای خروجی
مشکل بر یره واریرم ما عدا آدمیم
فرانسزلرزاده بیی لاجرم اول
حوالیده بولنمق محتملدر کلدر
کیرویه عودت ایدوب تحقیق
متفقلر ایله کورشسم مزبور
فرانسزلرک حقنده صحیح خبر
آلورم هم مخوف و مخاطره دن
خلاص بولوردم ملاحظه سیله
اینه نهرطور لایی هرود وسوطیده
عزیمت ایدوب منزلخانه یه

مصاحبت ماتیاس با پاشای خوطین

وآروب منزل باولیرکی
طلب ایتدکده منزلجی ویرمکدن
عناد ایدوب خوطین پاشاسنه
بر بیورلدیسی صادر اولمینجه ویرم
دیو معاندت ایتمکین فقیر
خوطین پاشاسنک مجبوراً
قوناغنه واروب کتخدا معجله ملاقی
واستدیکلنی طالب اولمغله آنی
پاشای مزبورک حضورینه
کتوردیلر ده پاشای مزبور
سؤال ایدوب سن نه نه لو
سین عشاق دیدی حزمتکار
جواب ایدوب بن قریملوایم
ده لهلو بو یادلرندن بعض الاجنفم
واولدیغمدن بوطرفدن بولندم

سؤال — یا سنک تلفظک قریملو
تلفظنه بکزمیور

جواب — بلی افندم کرچه بوقولکز اصل
لغه لو الیسم لکن دخی التی یدی
یاشنده ایکن بابام بنی موحیلو
سمتنه کتوروب اوده اولیلک
بیوییوب بسلندیکمدن لهلو
دلنی دخی اونتدم

سؤال — یا سن ادمی سین نه شکل

خان افندیمزك سئوال مرتبه تحسین
نظر بونك اولدك كه بویله كاغد سكا
ویریله

الجواب

بنم افندم شیمدیکه خانلق سوزن
خان حضرتلرینك الله تعالی
عمر و دولتلرین دایم ایلیه و سز
مکرم و معمر قیله دنی قلغا
سلطان ایکن بنم بابام بازرکان
باشیسی ایدی ده بونك ایکون
کرم ایدوب کاغدی کبا احسان
ایلدی قالدیکه سزن مرحمتکز
ده مأمولم وار دوله بنی دخی
محزون و مأیوس بوللامیه سکز
دیدکدن پاشانك اتلیی یوس
ایتمکله پاشای مزبور بیورلدی
ات البیان الفه ویردی

بیورلدی پاشا
نوشتین

مهری

رضیت بما قسم الله لی
حقه تفویض ایلدی اموریمی
و فوضت امری الی خالقی

انشا الله تعالی خوتیندن
باغچه سرایه وارنجه یول اوزرنده
واقع قضات و نواب افندیلر
زید فضلهم و مفاخر الاماثل
والاقران متسلملر

وویوه‌لر وضابطان
سائره زید قدرهم انها اولنورکه
امور مهمه‌ٔ مستعجله اولاغله
ارسال اولنمغین هر قنغکزک
تحت قضا وحکومتنده داخل
اولورایسه نظام جدید اوزره
اجرت معینه سیله یا کز بر
نفر یا کز بر رأس منزل بارکیری
ویروب ویانته یرار قولاغوز
تعیین و بربرلریکزه امناً و سالماً
ارسال وایصال ایتمکز بابنده
دیوان خوتیندن اشبو بیورلدی
تحریر واصدار
ایله ارسال اولنمشدر
انشاء الله تعالی وصولنده کرکدر که
وجه مشروح اوزره عمل وحرکت
وعوق وتأخیردن غایت مجانبت
وتحاشی ایله ایلیه‌سز دیو

[illegible]

پس خونتکار مزبور خوتیندن
خروج و اندن دورت یاخود
آلتی ساعت مسافه‌ده واقع
لیه‌نوولیتس نام لیقه کوینک
چادر قورمش متفقلرک
اوردولرینه عزیمت ایتدیکی
متفقان مزبورانک باشبوغی
و مارشالی اولان پوتوسکی
نام لهلو ایله لوزیشوب اوطرفه
ارسال اولنمه‌سنه باعث اولانی
بر مارشال مزبوره نقل
و بیان ایلدکده پوتوسکی
فتح کلام ایدوب . سنک ارادیکز
توگلس نام فرانسز بکزاده‌سی
بار شهرندن بنم مسافرم ایدی
برای مقداری بیمله یاتوب
قلقدی لکن مغلوب اولدیغی
کوندن بروزیج طرفنه فرار ایتدی
قونسول بکلک مکتوبلرینی
بکا تسلیم ایتیسلر بن آنلری
بکزادهٔ مذکوره ایصال
ایتمک همتنی اوزریمه آلوب
بزم خان افندیمز یاننه

ایلچیمز واردوسکا برمکتوب ویردم
که اکا یلیشدن کین قونسول
بله دخی یازدم و علی الخصوص
آستانهٔ سعادتده مقیم فرانچه
ایلچیسنه برمکتوب تحریر ایدرم
و قونسول بله رجا و نیاز ایدرم
که ایلچیء موما الیه علی العجله
ایصال ایله دیو ختم کلام
ایتدی پس پولاوسکی نام
ایلچی مارسقاله واروب
انکله دخی براوزون اوزادی
مصاحبته مباشرت ایدوب
مارسقال مذکور سوزن بونده کلوب
خان افندیمزک مراحم علیه‌لر
مرجو و مأمولمز بودر که بن
دورت بیک نفر تاتاری
ویروب مسقو قرنشو
دکل یالکز جمله مال و
منالمزی غارت و یغما
و اولاد و نسامزی
قتل ایدن کندو قزاقلرمزی
راه اطاعته کتورمکلک
مساعده بیورسه‌لر
و اولبابده خان افندیمز اقچه

طلب ایدرکه ویرجلمین کفیل
ورهین ویرمدك بو یلدیزه
فرضلر وانواع کلمهٔ قسناو
امیز و تعبیرات غم انکیز
سویلدی پس حضرتکار مذکور
آندن دخی قالقوب بیدی کوللی
باغچه سرایه کلدی حمدا ثم
حمدا

le même jour

امروز قونسول
ملاقات کردن با خان
نتواند

بو کون بعد الظهر خان افندیمز
قپوسنده واروب ایکی ساعت
مقداری انتظار ایتدکدنصکره
خان حضرتلری قالقوب ایچرو
کیروب قونسول بکك
آنلر ایله ملاقاتی میسر اولمدی
پس قاضی عسکر افندینك
قونغنه عزیمت وعقبندنصکره
آنکله ملاقات ایدوب قونسول
بکك صحبتنه مبادرت ایتمکله
سفر صداقتی ایستیه لدی دیو
استانبولدن بکا یازمشلر دیدی
افندی مزبور جوابنده کرچه
بویله بر صیت وصدا ایشیتمشک
لکن اصلی یوقدر قونسول بك

عزیمت کردن او
بقاضی عسکر

سبب امتناع کردن
خان از جواب
مطلوب

دولت علیه قوالني كوستریور
یوخسه دوكوش سفرنده اولدیغی
اونوتدی دیدي قونسول
بك لوزل افندم لكن بنم
سزه رجا ایتدیكم ملتوب ایكون
جواب نه بقالم دیوب
ایتدكده افندی جوابنك
والله قونسول بك خان
برشي بیلمز امور كورمدي
بركاور قرال پادشاه دیدیم
كوج كوریلور دیوانواع
مشكلات ایراد ایتدی
بن اكا دیدم كه دولت علیه
بیله بو القابی اطلاق
ایتمك تردد ایتمزقیلان
كرای وی مرا اولوخانلر
دخی بویله یازمشلر عبدالكریم
اسكی دیوان افندی بكا نشها
این بیلور عیبدر دیو
چوق قیتی لوز سویلدم
وار ایشوكله ده قوبوین بر
آز لیغ كلسون دیو
بزم وداع ایلدیك
بو فقیه مفتی افندی یه
واروب آتلانوب قبوله

ع
قاضي عسكر افندینك سوزلري صریحك و صحیح اولدقلرینه
دلیل اول مفتی افندینك تنهاجي و ثانیا خان افندیلر
حكیم باشیلرنك نقلي موافقت و مطابقتلري در نه
انكلیسده بو زوجه متفق اولدیلركه خان حضرتلري
كندو ولي النعمته الطاق قیلیه كلدكي القابي فرانجه
حلمدارنیه الطلاق ایتمك تردد اتكلدن نمایه
اولدي و برایوجه باقلسه خصوص مناسب
كرچه دولت علیه‌ده مشكلدن عاري ایسه فافهم
قدیم خانلر ایچون مهم لقیتلر دكل

Le 4: Aout

عزيمت من بخانهٔ مفتي افندي وسؤال الاكبر بدأ افندي

وارجقلرين مشاهده ايتديكمين
ملاقاتمز بو كون مليس اولمانه
ملاحظه‌سيله عزيمتمه دوتوق
كوستورمكله مفتي افندي بني
چاغروب نه وار نه يوق ترجمانيله
سؤال و بو فقير بر ديكي خبرمز
يوقدر همان خاطركزي صور معه
كلدك ديو جواب ويردكلرنده وقت
افندئ مزبور مبني ياوريله
چاغروب قونسول بكله بر سؤالم
واردر بن اكا برشيء ايلتمديكم
كبي اول دخي بندن ايلتمامية چلبي
مأمولدر دوم ايكي سمتمكده
نه وار نه يوق خان افندي
حقمزده بر قيد يادت ظهور

عودت من بخانهٔ مفتي افندي وجواب اين فقير بسؤال شيخ الاسلام نكسيو ازطرفه

ايدرمي الكا نه يازدلر ديو بكا جواب
ويرسون ديدي ييس قوناغنه
واروب مفتي افندي‌يه ويرلمك
جواب تحصيلنه سعي و بعده
العصر بنه قوناغنه واروب

بیوك اغا حضرتلری آنده
بولنمغله بر ساعت قدر بکلدکدنصکره
عاقبة الامر افندی بنی خلوت
اوطه سنه دعوت وبعد الاستفسار
خاطر مکالمه یه باشلیوب بنم
افندم قونسول بك بنم لسانم
ایله صباحله سؤال لکن جواب
ایدر که جدیدا نوغایلرك
حرکتی دولت علیه نك مسموعی
اولنجه احتمالدر که بر آز اوسه سوکدیله
کیریله اکر نوغایان مزبور انلك
حرکتلری کیجنزده بالتمسك
واقع اولان ماجرادن او توره
اولسه فیها ونعم سفر خبرنی
آنلرم یتیشنم آنده دوستلرده باعث
برشی اولماز لکن حرکتلری
اولدن بر غیری ماده اولسه
ایشته ایجنده ایش اولوندده
خان افندیمز ایچون بر قورقولو
مصلحت اولور دیو قونسول
بك خان افندیمزك

حقنده ازدرون جان و دل اسناد
ایدن میل و محبتدن ناشی بو ایشده
عنشیتنده سعی ایتمك مرادنده
اولمغله شیمدی بندر پاشالکنه
معین حسین پاشا نام معتمدی
صالح ادمك توسطیله نوغایا جبی
مزبورانك حرکاتی تسکین اولنور
دیو فکر ایلدی فرضا قوم مزبور
قریم کولی خان و قتلرنده عصیان
وطغیان ایتمیله داغا دولت
علیه طرفندن جزاسی ترتیب
اولنوب تعزیردن پك خوف
وخشیتلری دن وخوف مزبور
ناشی قطعا ساکن وساکت
قالمیوب چیبانمقدن دریبن
پاشای مشار الیه قوم مزبور
اعیاننی وامرضاسن بریره جمع
وآنلره خطاب ایدوب بن
دولت علیه طرفندن ارسال

تقریب اسکان
حرکات نوغایان
جدید صیان

اولندم و دولت مزبورەنك
نيّت و مرادلرينە كما لياقە وقف
وخبردارم قباحتكز كوشەء
نسياندە موضوع و شيمدنصكرە
كلّ اطاعتكز مأمولدر ديو كلمەء
ملاعە ايلە جديصان نوغايلرينى
هر وجهلە ترفيه ايتمك خصوصى
پاشاي مزبورك حسن وطقيە
مهولت بولوردي ديو ختم
كلام ايتدكلرين افندي مزبور
جوابندە قونسول بكك حسن
نيتنە و استقامت رأينە
سوزيوقدر لكن بو سوءالي
ايدن بن يالكز ايم خان افنديمز
بو بابدە سوز آچمدي بيلەو
نوغايان مزبورەنك حركتلريني
بيلوب دفع ايتمك بابندە
اولجانبە قاپوجي باشيسيني
ارسال ايتدي دولت عليەنك
اوتەكون گلان مكتوبلرك

مضمونی اولکی کلمش مکتوبلرم
موافق دکلدر فیجون بزی حقدن
متجاوز تقریراتله بزی قورقوتدکز
صحیح خبر المزدن مقدم بزی یازمق
نه مناسبت وارد العجلة من
الشیطان والتأنی من الرحمن
دیو سنتم بوللو برقاج سوز موجوددر
باقی هرشی داغا انك یدینه
کلیتله تسلیم اولنور اما دولت
علیه نك عادتی بودر عزل
ساعتنه دك هرشی معزز اول
اولاجق لیشینك الدم
قالور قالدیکه قونسول بک
بنم داغا منصبك بوالتمامه
راغب وطالب اولندیغنی
بیلدیکیکم لجلدن امیدم وادراه
ایلجی بکه یازوب بران اول
بورایه کلمك خانك اسمنی
بیلدرمك همتینی آندن رجا
ودنیانا ایدوب خبر آلدیغی

٢ ها :

ملاقات قونسول
با جناب خان
وليليش ازاو
دادن ديوان
افندي باين
كدا جواب
ناصواب
خان در
خصوص
مكتوب
يادت
فرنجيه

حينده بزه دخي تفهيم ايدي
بز خان مزبوره تحرير و
تقرير مزي استدعا ايدر
ديدكلرنده دست
شريفيني بوس و وداع ايلدك
ينه قونسول بك خان
افنديمزه داوب ليجوده
جوق غلبه لك اولديغندن
ديوان افنديك اوطه سنه
عزيمت ايديلمزده ديوان
افندي مزبور بني چاغروب
دونكي كون كتور ديديكك قاعده
خان افنديمزه ويردك اما
خان حضرتلري جواب
ايدوب شيمدي اولماز مكتوب
يازم قونسول بكك بو
ولايتدن قالقوب غيري
بر ولايته كيدجك اولديغي
وقتده شونيله بر مكتوب
ويررم كه خاطري خوش
اولور ديديكي برله همانده
قالقوب ديوان افنديك
جوابني قونسوله تبليغ

ایلدم قونسول بك دخی خواه نا
الا راضی اولوب خان افندیز
یانلرینه واردیغمزده بو خصوصدن
یکا سوز آچلمدی پس خان حضر
فتح کلام ایدوب له مادّه سنی ینه
میدانه چیقروب دولت علیه
اطراف واکنافك بهادرین سفر همایونی اولاجق وقتلر
آلنوب هر برده داعما قیشین تاتارلری اذن
صداسی جانلوب نقلی ویرلمدی ده ~~تاتا~~ قریم خانی
دیو قونسول بك بیلمشین آق کرمانه چیقردی دیدی
بنم افندم نیچون چیقمز سکز بو فقیر

کا بوجهان افندیمزك سوزلرینه
بادی اولان کفیره وارمقدن اوتن دون
اوجوق کمیلر ایستیبادر اولنوب ایچیمز جی دون
اودنده بیلمیری ایله قونلوب اودنده عرضینه
دی جیبدی وباللّه واقعه بیاننده چیقروب
عامی دن بیچه قاصر دوب سفر

لطیفهٔ خان ایسه باغچه سرایك براو بنا ایتدردی(م)
اما قیره چیقسیدی ده بر
اوبه یه قانع اولوردم دیدکده
خان حضرتلری الدادیم دی
سکا دیدی قونسول بك بو سوزك
معناسنی بر ایوجه اکلامدیغمدن
بر دقیقه سکوتدن قالوب بعده
بندن ترجمه سنی استدیکی برله

بو فقیره کلاتدیغمده قونسول
بك حاشا افندم بنم مرادم
سزی بر وجهله الداتمق دکل
بو سوزلری سویلمه باعث بودر که
افندیمزن کلان مکتوبلرك مضمونی
بیلمیورم بلکه دولت علیه افندیمزن
چیقمغه اذن ویردی ده بز سویلمز
ملاحظه سیله افندیمزك نامی
کوندن کونه منتشر اولمه سنه
آرزو اولدیغمدن دیو دیو
بو بابك وافر سوز سویلندکدنصکره
خان افندیمز سوزن کلوب
قونسول بك دعا ایله که بنی
استانبوله چیقرسونلر اول
وقت شاطر شاطر احوال
کیفیتی شوکتلویه بیلدیریرم
بو خسته بهاندك التی
آی وار در ینه شوکتلونك
عقلنی چلمك چویرمك
یلك قولایدر دیدی
قونسول بك جوابنده
استانبوله وارمق دکل هرنه

قونسول بك جلدندن کلان [illegible] شوکتلو الدی واوزرینه
تحریر ایتدی دیو روایت اتمکله استانبوله حالا
عزیمتی لاقردیسی ایراد اولندی

که سزك ازدیاد دولتلرن
واشتهار نام و شانلرن مساعدن
ایلن بیلورلر که آنلك حصوللرینچون
شب و روز دعا و نیازده ملاوس
اوزرن ایم دیو وداعلشوب
قپودن یکا اولدی

16: Août

بوکون مفتی افندی یه بو فقیر
عزیمت و چوق مسافر بولنوب
تنها اولمغه سنك امکانن
کوروب میوب ایچنه دخول و
خاطر عاطرلرین بعد السؤال
والجواب افندیء مزبور سؤال ایدوب

ابتدای مادهٔ روسیه
کبرا که در جلد آتی
بیان کرداند

روسیهء کبرا بر شهر وار ایدی
عجبا نه طرفده واقع ایشدی
سکانی نه اصل خلق ایمش و بیون
دیرلرکه سزك ولایاتك
علمنه تمام تقیدکزی بیلدیکمزن
سزه صور یورم دیدکده بر
نیم لحظه تفکر وار دقدنصکره
بنم افندم قزل آلما دیدکلری

شهر دکلمی سؤال ایتدم
افندی دنی جواب ایدوب
بلی اولمق کرك دیدکدن بنم
او شهرك حقنده بیلدیکلری
سویلدم لکن ینه بو کا التفات
ایتمیوب قوناغه عودت
ایتدیکمزده کتابلرینه باقوب
مفصلاً رومیه کبرانك
احوالنده دائر بر تقریر ویرمك
ملاحظه سیله غیری لاقردی
مباشرت ایدوب ادرنه لق
دنی تنها لکه مبدل اولدیغی
بوله بنم افندیم چوقدن برزم کلدیکی
کیدن ادمز اولمادی سز دی
نه خبرلر وار دیو سؤال
ایتمکه جسارت ایدوب
افندی نه بر بوش جوابنك
اورته لون خان افندمزك
یاننده بیوك اغا ایله قاضی
عسکر افندی لیتد کسه فصك
بن یالکز تنها جه قالدیغمده

صحبت باصفای
این کرای بامفتی
باشریف افندی خانی
اسوت دکی
بیان

خان افندیمز فتح کلام ایدوب بنم
کیف ونشاطم ییك یرنده اولمسیله
اطراف واکنافدن کلن هلیتوبلرك
بالجملهسی مفرح ومسرودیت اثر
خبرلر ایله مملودر لله الحمد اولا اغیزم
مادهسی کلیتله اتمام بولدی بنم قپونجیم
اوجانبه وصول ایتدکده آنلردن جوق
اکرام ورعایت کوردی آنلره سؤال
ایدوب حرکاتکزه سبب نه در صورینجی
وقتده آنلر جوابلرنده بزم افندیمز
مقصود کرای مخاندر آنلره کمال
مرتبه اطاعت وانقیادمز واردر
الله تعالی عمر ودولتلرین دائم
ایلیه بز آنلاندی ایسک همان
مسقو ظالملرن خوف ایتدیکمزدن
ولهدولك مملکتنی باشدن باشه
یغما وغارت ایتدیکنی کوردیکجه
بوندن غایتلرن حصه مند اولمغه
مراد ایتدیکمزدنده دیو نوغایه
قرنولنك اعیانی ومشایخی

اطاعت نوغایان
خبر بیان

هیلسی برین جمع اولوب
سموملسلر ورئیس قپوجی باشی
مذکور آنلره خطاب ایدوب چونکه
افندیمز مطیع و منقاد و سکز آقون
دوشوب سکون و سکوتده قالملز
بابده جانبکزدن بنی یوللادی
مسقودن ایسه بر وجهله خوفکز
قالمسون زیرا دولت علیه آنلرک
ایشلرینی کورر و انشاالله قان
آقمقسزین هر شی نظام بولور
قالدیکه انتباه اوزره اولوب غافل
اولمیه‌لم دیسکز آق صوکنارنک
مسافه بمسافه قراول نصب
ایدلکز و اول قراوللری اوزرینه
بر مرضاییی تعیین ایلسکز که بر
شی ظهور ایتدکده غوغا کونلرنده
نظام قویه بیله بیلک مناسب
او لوردی لکن مادهسی ایسه
سز بر وجهله قالمیک
انشاالله الرحمن جزوی زمانده
ایچنده بو ایشک عشقینی

نظام نوغایان

كوديلوب ده مسقو عسكري لدى الايجاب
چليلوب ديدكلرى جمله سي قپوجى
باشي فلانك سوزيني دكليوب آنلردن
دوشديلر و قراول خصوصنك
نظامني كورمكده نصلكه خان [illegible]
دا آغا مطيع و منقاد اولمق اوزره
آند ايچوب ايمان غليظه لريني
مشعر تقريرات و حجاج قپوجي [illegible]
الدن تسليم اولندي از آن جانب
يانبوليوق نوغايلري بوتقال
قزاقلره آدم ارسال ايدوب
عهود سابقه اوزره بر حرسز
مسلمان اولسه و قزاقلرك
النه دوشسه جزاسي ترتيب
اولنمق ايچون بزه نوغايلره
تسليم اولنمق شرطي موجبنجه
رمضان شريفك [illegible]
محمود نام بعض قطاع الطريق
بوتقال قزاقلرينك زندانندن
خلاص اولنمغله آنلري استرداد
ايتدكلرينك قزاقلك باشي

بعض مشكلات
درميان نوغايان
و قزاقان بوتقال

بو غیبیی وضابطی ددّلرینه
قائل اولمیوب جنرالملك بر
امری کلمینجه سزه ویرجم دیو ایرن ایورا
جواب ایتمکلین توتغا یانمز
باغچه لرایه بو معتمد آدم بوالایقی [illegible]
یازلو دیو [illegible]
خان افندینك بو بابده [illegible] انستیلر
آنلر دخی بو مادّه یی دولت
علیّه یه بیلدیروب اعلام
ایتمکله دولت علیّه جوانبك
غافل اولمیلك مسئول سوزی
یالاندن بهانه جوی وفندباز
برخلق در اکا اعتماد قیلان
کمسنه مغفول وخاسر وخائب
اولمدیغی مقرّر در بیس داعا
بیدار اولوب انتباه اوزره اولدلر
دیو بکا یازیویردی بوندن
ماعدا طوپخانه ده متمکّن اولن
حاجی عمر نام بر کمسنه مرتّبانه
قریم لرای خاننك قپوکتخداسی
اولوب هفته ده قارشدر امر
بر ایکی نفر قتار اولاغی قوناغنه
کلوب اطراف واکنافك هر بانه

فرمودن آستانهٔ
سعادت انتباه و
بصیرت رابطه
خان

توعیدات وتهدیدات
کردن صاحب دولت
قپوکتخدای کریم
کرای

ایدن امور و مصالحه آگاه و خبیر
اولمغله قپودیه وادوب ایشلرکی
قارشدرمغه سعی ایدر ایدی
بو هوا دها اوجدیغی خبرین بن آلنجه
همانده انلرک سوء قصدلرینی منع و
دفع بابنده بو ایلچی موکلد مکتوب
یازوب رئیس الکتاب افندی
صلیانه میوب صاحب دولته
بیلدردیکه صاحب دولت دخی
شخص مزبوری قپودیه چاغروب
زنهار زنهار بردخی سنون
قوناغکه برتاتار قلیغی کورنسه ده
سنک کیافتک ایله بن سنی جورده
صلب ایتدررم دیو تهدید ایدوب دهر
اولدخی توبه استغفرالله دیرک
اوینه عودت و من بعد کندو
حالنده اوتوره حقنی عیون ایله
تحقیق ایلدیک دیدیلر پس
مفتی افندی بنه کلامنک سلکینی
آلوب بو مذکوردن مستندلرله
خان افندیمزک کیفی الحمدلله یرنده
کوزل و نشاط و انبساط

حاصل کلام

تام و مختلطيت مالا كلام اوبدر
دد ديو كوندعكم يد تشريفني بولسو
وتقبيل و وداع ايلمشين

تم الجلد الثاني بعون الرباني
وبلطف الرحماني

N° 29

bis

[illegible]

